

ANNUAL REPORT 年報

2014



土木工程拓展署  
Civil Engineering and  
Development Department



卓越工程 建設香港  
**We Engineer**  
Hong Kong's Development





成為拓建香港的機構典範

To be a leading organisation engineering the development of Hong Kong



力求工程卓越 Striving for engineering excellence

創建安全、綠化及可持續發展的環境 Creating a safe, green and sustainable environment

與社會攜手發展基建 Partnering with the community in infrastructure development

建立關懷及激勵員工的工作環境 Building a caring and motivating working environment for staff



專業精神 Professionalism

以客為本 Customer focus

群策群力 Teamwork



# 主要服務範疇

## Major Areas of Services

土木工程拓展署提供的主要服務-  
CEDD provides these major services -

土地及基礎建設  
Provision of Land and  
Infrastructure



環境及可持續發展服務  
Environment and  
Sustainability Services



港口及海事工程服務  
Port and Marine Services



岩土工程服務  
Geotechnical Services

## 目錄 Contents

- 2 署長的話  
Director's Message
- 4 部門架構  
Organisation Structure
- 6 落實策略計劃 2010/11-2014/15  
Implementation of Strategic Plan 2010/11-2014/15
- 8 2014年的主要活動  
Key Events in 2014
- 20 工作透視  
On-Going Major Projects
- 46 社區參與  
Reaching Out to the Community
- 60 綜合管理系統  
Integrated Management System
- 62 建造安全與職業健康  
Construction Safety and Occupational Health
- 68 關心環境  
Caring for the Environment





# 署長的話

## Director's Message



“土木工程拓展署靠著同事們  
堅守崗位的精神，與時並進的思維，  
及隨機應變的魄力，迎接瞬息萬變的新挑戰，  
並致力提供優質服務，推動香港的基建發展。  
In CEDD, we always square up to the challenges  
that may evolve in our work. We remain  
dedicated to provide world-class engineering  
services for the betterment  
of Hong Kong.”

韓志強工程師  
Ir C K Hon

土木工程拓展署署長  
Director of Civil Engineering  
and Development





2014

年標誌著土木工程拓展署走過了十年努力耕耘和茁壯成長的歷程，我很高興能與本署同事共同見證這個別具意義的歷史時刻，部門也將由此掀開新的篇章。

過去十年，香港的基建工程與人力資源的供求經歷重大轉變。隨著城市人口增長，經濟發展持續蓬勃，市民對改善生活環境素質的期望，本港的土地需求變得更加殷切。這對業界與政府而言，雖是困難重重，卻同時又是機遇處處。土木工程拓展署一直堅守崗位，迎難而上，以卓越工程建設為目標，提供各類型優質土木工程服務，為香港的持續發展奠定穩健的基礎。

這一年我們在各項重要項目中取得了關鍵性的進展，包括制定了東涌新市鎮擴展區的建議發展大綱圖、展開古洞北及粉嶺北新發展區前期及第一期工程的詳細設計、在啟德郵輪碼頭首次同時迎接兩艘郵輪泊岸、開通了新界單車徑其中上水至馬鞍山段、展開新界東南及新界西北綠化總綱圖的綠化工程等等。我們同時亦不遺餘力地推展各維港以外填海項目、參與大嶼山及新界各區的發展規劃、及建設蓮塘/香園圍新口岸；深入研究岩洞發展長遠策略及城市地下空間的發展，並繼續推行「長遠防治山泥傾瀉計劃」。我們十分理解目前公眾對房屋用地和相應的基礎建設的期待，我們會銳意加強與市民溝通，凝聚社會共識，竭力推動香港的發展穩步向前。

我常強調，同事們是本署最重要的資產。故此，在制定未來五年策略計劃時，我們秉承著本署的「抱負、使命和信念」，總結過去的實踐經驗，並參考2013年員工意見調查的結果，盡力回應同事們的關注，藉此推動關懷和激勵員工的文化，進一步鞏固我們的團隊，為香港的發展做出更多貢獻。

歡迎各位翻閱本年報，一覽本署的服務範疇，並分享我們過去一年的工作成果與未來發展路向。

2014

marked the important milestone of the Civil Engineering and Development Department (CEDD) having thrived in a decade. I am delighted to witness together with my colleagues this special and historic moment, from which we will embark on a new chapter of advancement.

In the past decade, we saw great changes in the infrastructural development and manpower resources situation in Hong Kong. Arising from increase in population, the continued booming economy and the public aspirations for better quality of living, there is a relentless demand on the provision of land. These present challenges as well as opportunities to the Government and all stakeholders in the construction field. Our Department perseveres in braving the obstacles and striving with dedication to provide quality engineering services for underpinning the sustainable development of Hong Kong.

This year, we have made key progress in various major projects, including formulation of the recommended outline development plan for Tung Chung New Town Extension, commencing detailed design of advance and first stage works of the Kwu Tung North and Fanling North New Development Areas, first berthing of two cruise vessels together at Kai Tak Cruise Terminal, opening of Sheung Shui to Ma On Shan section of the cycle track network in the New Territories, embarking on greening works under the Greening Master Plans for South East New Territories and North West New Territories, etc. At the same time, we spared no effort to take forward the reclamation proposals outside Victoria Harbour, take part in the planning of developments in Lantau and different districts of the New Territories, and implement the infrastructure works for Liantang/Heung Yuen Wai Boundary Control Point. We also proceeded with the study on the long-term strategy for cavern development and urban underground space development and continued to implement the Landslip Prevention and Mitigation Programme. We appreciate the rising public expectation for housing land and associated infrastructure provision. With this in mind, we are determined to continue engaging the public to build up consensus on the further development of Hong Kong.

I always emphasise that our colleagues are the most important asset of the Department. In firming up the coming 5-year Strategic Plan, we again uphold the CEDD Vision, Mission and Values and endeavour to address our colleagues' concerns, taking into account the results of the 2013 staff opinion survey and also our previous experience. This will pave the path of reinforcing our caring and motivating culture for better equipping us as a team to engineer Hong Kong's development.

I hope you enjoy reading this Report and share with us our aspirations in developing a better Hong Kong.





## 部門架構 Organisation Structure

本署設有總部、兩個功能分處（土木工程處和土力工程處）和四個分區拓展處：

The Department comprises headquarters, two functional offices (Civil Engineering Office and Geotechnical Engineering Office) and four development offices:







前排由左至右  
Front row from left to right

韓志強工程師  
Ir C K Hon  
署長\*  
Director\*

陸復民工程師  
Ir Kevin Luk  
副署長  
Deputy Director

向玉璽工程師  
Ir Norman Heung  
九龍拓展處處長  
Project Manager  
(Kowloon)

唐嘉鴻工程師  
Ir Edwin Tong  
港島及離島拓展處處長  
Project Manager  
(Hong Kong Island and  
Islands)

後排由左至右  
Back row from left to right

汪學寧工程師  
Ir H N Wong  
土力工程處處長  
Head of Geotechnical  
Engineering Office

林世雄工程師  
Ir S H Lam  
土木工程處處長  
Head of Civil  
Engineering Office

黃銘滔工程師  
Ir M T Wong  
新界西拓展處處長+  
Project Manager  
(New Territories West)+

鄭定寧工程師  
Ir T N Cheng  
新界東拓展處處長  
Project Manager  
(New Territories East)

馮美珍女士  
Ms Estella Fung  
主任秘書  
Departmental  
Secretary

\* 韓志強先生於2015年4月7日出任發展局常任秘書長(工務)  
\* Mr C K Hon assumed the post of Permanent Secretary for Development (Works) on April 7, 2015  
+ 黃銘滔先生於2014年12月5日退休  
+ Mr M T Wong retired on December 5, 2014



# 落實策略計劃 2010/11-2014/15

## Implementation of Strategic Plan 2010/11-2014/15







## 落實策略計劃 2010/11-2014/15

本署為2010/11至2014/15年度訂立為期5年的策略計劃，自2010年4月開始實施以來，透過員工的積極參與，進展順利並成功加強了部門的管理、溝通及工作效率等範疇。至2014年年底，策略計劃內的措施，其中21項已完成，另外兩項措施在積極進行中。已完成的項目包括：

## Implementation of Strategic Plan 2010/11-2014/15

We formulated a 5-year Strategic Plan 2010/11-2014/15 and commenced implementation in April 2010. With colleagues' active participation, we have made satisfactory progress and achieved fruitful results including enhancement of the management, communication and works efficiency of the Department. By the end of 2014, we accomplished 21 of the Initiatives under the Strategic Plan and were actively pursuing the other two Initiatives. The completed Initiatives are:

- |   |   |   |
|---|---|---|
| ● 為管理人員提供「溝通型領導才能」的培訓<br>Providing communicative leadership training                | ● 精簡架構及增加授權<br>Reduction of bureaucratic layering and having more/ further delegations              | ● 加強綠化環境<br>Enhancing green environment   |
| ● 向員工發布每月通訊<br>Delivering monthly e-mailing to staff                                | ● 制定與持份者建立良好關係的工作大綱<br>Building a framework for fostering relationship with stakeholders            | ● 提升管理工程顧問的能力<br>Enhancing capability to manage engineering consultants                                 |
| ● 推動關懷和激勵員工的文化<br>Promoting a caring and motivating culture                         | ● 制定與持份者溝通的培訓計劃<br>Formulating training programmes on communication with stakeholders               | ● 分享工程合約管理方面的知識和經驗<br>Knowledge and experience sharing on contract management issues                    |
| ● 監察有關僱員表現評核的檢討進展<br>Monitoring the progress of performance appraisal system review | ● 優化現有公眾參與及公眾諮詢指引<br>Enhancing the existing guidelines on public engagement and public consultation | ● 提升工程項目財務管理的能力<br>Enhancing capability in project finance control                                      |
| ● 減省繁文縟節<br>Reducing red tape   | ● 優化現有危機管理架構及危機處理程序<br>Enhancing the existing framework and procedures for crisis management        | ● 維持部門主要工作技術範疇的專業水平<br>Upkeeping corporate expertise in technical fields of which CEDD is the authority |
| ● 監察減省繁文縟節的跟進工作<br>Monitoring follow-up actions on reducing red tape                | ● 強化工地安全措施<br>Reinforcing site safety measures  | ● 持續發展部門追求工程卓越的文化<br>Sustaining a culture of integrity in CEDD's pursuit of engineering excellence      |
| ● 簡化定期匯報<br>Streamlining regular returns  |   | ● 加強管理與工程項目相關的知識<br>Enhancing management of works projects knowledge                                    |
| ● 減省不必要的會議及精簡會議記錄<br>Cutting unnecessary meetings and simplify notes of meeting     |   |   |

## 草擬策略計劃 2015/16-2019/20

為保持部門持續進步的動力，我們現正檢討過去數年的成果並制定未來五年(2015/16-2019/20)的策略計劃。除考慮2013年員工意見調查結果外，我們在2014年年中舉辦了3次策略計劃工作坊。透過來自不同辦事處及職系員工的熱心參與，我們確認了部門在未來五年將要面對的挑戰，以及應實行的策略範疇。我們亦安排了兩場簡介會，為超過300名參加的同事講解策略計劃初稿，以及徵詢他們意見。同事們均認同2005年訂定的「抱負、使命和信念」仍然有效及支持策略計劃內所提倡的五項策略。策略計劃2015/16-2019/20已在2015年3月發佈。

## Drafting of Strategic Plan 2015/16-2019/20

To maintain the momentum of striving for further enhancement, we are now reviewing what we have achieved and formulating the Strategic Plan for the next five years (2015/16-2019/20). In addition to considering the results of the 2013 Staff Opinion Survey, we conducted three Strategic Plan Workshops in mid-2014. With the enthusiasm of staff from different Offices and Grades in the workshops, we have identified the challenges the Department will face and the strategic areas we need to focus in the next five years. The draft Strategic Plan 2015/16-2019/20 was presented to over 300 colleagues in the two briefing sessions for collecting their views. All the participants agreed the sustained validity of the "Vision, Mission and Values" developed in 2005 and supported the recommended five strategies. The Strategic Plan 2015/16-2019/20 was promulgated in March 2015.



# 2014年的主要活動

## Key Events in 2014

啟德郵輪碼頭  
Kai Tak Cruise Terminal







1月  
Jan



- 1 吉隆坡市政府代表團在1月13日到訪  
Visit by the delegation of Kuala Lumpur City Hall on 13 January
- 2 在1月17日舉行「龍津石橋遺跡保育長廊概念設計比賽」頒獎典禮及在2月至3月舉行得獎作品巡迴展覽  
Prize presentation ceremony for "Design Ideas Competition for Preservation Corridor for Lung Tsun Stone Bridge" on 17 January and roving exhibition on awarded entries from February to March
- 3 發展局副局長馬紹祥先生在1月22日到訪  
Visit by the Under Secretary for Development, Mr MA Siu-cheung, on 22 January

# 2014年的主要活動 Key Events in 2014



1 在2月20日舉行《山崩土淹》電子書發布會，出席嘉賓有余黎青萍女士(左)及韋基舜先生(右)  
Media briefing on launching of "HK Landslides" e-book on 20 February, with Mrs Helen YU LAI Ching-ping (left) and Mr WAI Kee-shun (right) attending as guests

2 為期三個月的環保連接系統第二階段公眾諮詢活動在2月圓滿結束  
Completion of the three-month Stage 2 public consultation exercise on Environmentally Friendly Linkage System in February

2月  
Feb







3月  
Mar



- 1 在3月3日簽署《土木工程拓展署碼頭維修保養合約(2014-2017)》合約  
Signing the contract "CEDD Maintenance Contract for Piers (2014-2017)" on 3 March
- 2 在3月10日簽署《土木工程拓展署環境美化工程定期合約(2014-2017)》合約  
Signing the contract "CEDD Landscape Term Contract (2014-2017)" on 10 March
- 3 在3月14日簽署《屯門新慶路地盤平整和基礎設施的工程研究檢討 - 勘測》顧問合約  
Signing the consultancy agreement "Engineering Study Review for Site Formation and Infrastructure Works at San Hing Road, Tuen Mun - Investigation" on 14 March
- 4 在3月開放上水至馬鞍山段單車徑予公眾使用  
The cycle track section between Sheung Shui and Ma On Shan was open to the public in March
- 5 在3月至5月舉行「南丫島索罟灣前南丫石礦場未來土地用途發展規劃及工程研究 - 可行性研究」第二階段社區參與活動  
Stage 2 Community Engagement on "Planning and Engineering Study on Future Land Use at Ex-Lamma Quarry Area at Sok Kwu Wan, Lamma Island - Feasibility Study" from March to May



# 2014年的主要活動 Key Events in 2014



1



2



3



4

4月  
Apr

5



- 1 在4月10日簽署《皇后山房屋發展的基礎設施 – 可行性研究》顧問合約  
Signing the consultancy agreement “Infrastructures for Housing Development at Queen’s Hill – Feasibility Study” on 10 April
- 2 在4月10日舉行雨季前斜坡安全新聞簡報會  
Pre-wet season media briefing on slope safety on 10 April
- 3 在4月10日首播全新「山泥傾瀉災難，你我都不能置身事外！」電視宣傳片及電台宣傳聲帶  
The new Announcement in the Public Interests on “Landslide Disaster. Everyone could be in danger!” was first broadcast on TV and radio on 10 April
- 4 在4月14日及4月30日分別展開有關「大小磨刀以南、沙洲以東及東龍洲以東海泥卸置設施」之樣本提取及樣本測試合約  
Commencement of sampling and testing contracts for “Sediment Disposal Facilities to the South of The Brothers, East of Sha Chau and East of Tung Lung Chau” on 14 and 30 April respectively
- 5 在4月15日舉行新聞簡報會，推廣啟德發展區的「公共創意」設計概念  
Media briefing on promotion of “Public Creatives” design concept on Kai Tak Development on 15 April





- 1 在5月19日簽署《前茶果嶺高嶺土礦場發展計劃 - 設計及建造》顧問合約  
Signing the consultancy agreement "Development of ex-Cha Kwo Ling Kaolin Mine Site - Design and Construction" on 19 May
- 2 莫斯科建築及城市發展委員會代表團在5月30日到訪  
Visit by the delegation of Committee for Architecture and Urban Development of Moscow on 30 May
- 3 在5月至7月舉行「元朗南房屋用地規劃及工程研究 - 勘查研究」第二階段社區參與活動  
Stage 2 Community Engagement on "Planning and Engineering Study for Housing Sites in Yuen Long South - Investigation" from May to July





6月  
Jun

1 在6月27日本署十周年晚宴上舉行時間囊典禮，發展局局長陳茂波先生與本署署長韓志強先生將17件能勾起部門集體回憶的物品放入時間囊，並將會在2034年三十周年慶典時開啟

Time capsule ceremony at CEED 10<sup>th</sup> Anniversary Annual Dinner on 27 June, with the Secretary for Development, Mr CHAN Mo-po, and Director of Civil Engineering and Development, Mr HON Chi-keung storing 17 items which could evoke colleagues' collective memories in the time capsule to be opened in 2034 to celebrate our 30<sup>th</sup> anniversary

2 在6月30日簽署《落馬洲河套地區發展：土地除污及前期工程》顧問合約

Signing the consultancy agreement "Development of Lok Ma Chau Loop: Land Decontamination and Advance Engineering Works" on 30 June



2





7月  
Jul

- 1 在7月5日舉辦「未來土力工程師日營」  
"Day Camp for Geotechnical Engineers of Tomorrow" on 5 July
- 2 在7月9日簽署《康寶路地盤平整和基建設施工程的工程研究 – 可行性研究》顧問合約  
Signing the consultancy agreement "Engineering Study for Site Formation and Infrastructural Works at Hong Po Road – Feasibility Study" on 9 July
- 3 成都市中國科學院代表團於7月23日到訪  
Visit by the delegation of Chengdu Chinese Academy of Sciences on 23 July
- 4 在7月25日至8月20日假香港科學館舉行「岩洞發展長遠策略」展覽  
Exhibition on "Long-term Strategy for Cavern Development" at Hong Kong Science Museum from 25 July to 20 August



# 2014年的主要活動 Key Events in 2014



8月  
Aug



- 1 在8月26日舉行「啟德河概念設計比賽·啟德發展區」新聞簡報會  
Media briefing on launching of "Design Ideas Competition for Kai Tak River • Kai Tak Development" on 26 August
- 2 月華街行人連接系統工程位於觀塘道的升降機塔2號在8月29日啟用暨觀塘區議會主席陳振彬先生(右五)及其他議員巡視地盤  
Opening of Lift Tower 2 at Kwun Tong Road of the Yuet Wah Pedestrian Linkage cum site visit by the Chairman, Dr Bunny CHAN Chung-bun (5<sup>th</sup> right), and other members of Kwun Tong District Council on 29 August
- 3 新灣仔渡輪碼頭在8月30日投入服務  
Commissioning of New Wan Chai Ferry Pier on 30 August
- 4 在8月至10月舉行「東涌新市鎮擴展研究」第三階段公眾參與活動  
Stage 3 Public Engagement on "Tung Chung New Town Extension Study" from August to October



1 在9月15日簽署參與2014-15年度香港工程師學會「工程師的一天」主題計劃 Signing the Protocol to be the co-organising body for Hong Kong Institution of Engineers (HKIE) "Engineer for a Day" programme in 2014-15 on 15 September

2 啟德郵輪碼頭二號泊位在9月28日投入服務 Commissioning of the second berth of Kai Tak Cruise Terminal on 28 September



9月  
Sep



10月  
Oct

在10月21日為香港工程師學會「工程師的一天」的參加者安排部門參觀，作為該計劃的首個活動  
CEDD visit by the participants of HKIE "Engineer for a Day" programme as its kick-off activity on 21 October



# 2014年的主要活動 Key Events in 2014



1

11月  
Nov

3



2



4



1 在11月1日至9日於創新科技署舉辦的「創新科技嘉年華2014」舉行部門展覽  
CEDD exhibition in the "InnoCarnival 2014" held by Innovation and Technology Commission between 1 and 9 November

2 首爾市政府代表團在11月3日到訪  
Visit by the delegation of the Seoul Metropolitan Government on 3 November

3 在11月20日簽署《元朗錦田南初期用地的地盤平整和基礎設施工程 – 勘測、設計及建造》顧問合約  
Signing the consultancy agreement "Site Formation and Infrastructural Works for the Initial Sites at Kam Tin South, Yuen Long – Investigation, Design and Construction" on 20 November

4 在11月28日簽署《相連搬遷西貢污水處理廠的初步綜合填海發展研究 – 可行性研究》顧問合約  
Signing the consultancy agreement "Preliminary Integrated Development Study on Reclamation in association with Relocation of Sai Kung Sewage Treatment Works – Feasibility Study" on 28 November





1

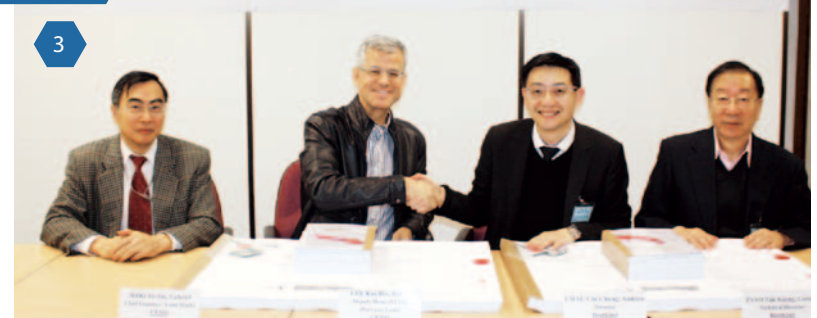
12月  
Dec



2

Contract No. CV/2013/14  
CEDD Greening Works in Tuen Mun and Yuen Long  
Signing Ceremony - 16 December 2014

3



4



1 在12月5日舉行「斜坡安全技術檢討委員會」傳媒簡報會  
Slope Safety Technical Review Board media briefing on 5 December

2 深圳市海洋局代表團在12月10日到訪  
Visit by the delegation of Shenzhen Oceanic Administration on 10 December

3 在12月16日簽署《屯門及元朗綠化工程》合約  
Signing the contract "Greening Works in Tuen Mun and Yuen Long" on 16 December

4 在12月30日簽署《沙田及西貢綠化工程》合約  
Signing the contract "Greening Works in Sha Tin and Sai Kung" on 30 December







# 工作透視

## On-Going Major Projects

具潛力的填海地點 - 欣澳  
Potential Reclamation Site - Sunny Bay







### 優化土地供應策略

「優化土地供應策略」的第二階段公眾參與報告已在2014年1月公布，該報告摘要連同第一階段公眾參與的報告摘要已上載至部門網頁。在公眾參與活動期間，我們諮詢了市民對五個具潛力的近岸填海地點，即北大嶼山的欣澳及小蠔灣、屯門龍鼓灘、青衣西南及沙田的馬料水，以及香港島及大嶼山之間的中部水域人工島的未來土地用途及在下一步技術研究時須特別注意的事項的意見。為回應公眾對在西部水域進行數個填海工程項目所產生的累計性環境影響的關注，特別是對中華白海豚的影響，我們已進行了涵蓋三個具潛力填海地點，即欣澳、龍鼓灘及小蠔灣的累計性環境影響評估及中華白海豚實地調查。同時，我們正為具潛力的填海地點籌備相關的研究。

### Enhancing Land Supply Strategy

The report on Stage 2 Public Engagement (PE) for “Enhancing Land Supply Strategy” was issued in January 2014. Its executive summary together with the executive summary of the report on Stage 1 PE could be found at CEDD’s website. During the PE exercise, we sought the public views on the possible land uses and the areas of concern to be addressed in future technical studies for the five potential near-shore reclamation sites, namely Sunny Bay and Siu Ho Wan in North Lantau, Lung Kwu Tan in Tuen Mun, Southwest Tsing Yi, and Ma Liu Shui in Sha Tin, and possible artificial islands in the central waters between Hong Kong Island and Lantau. In response to the public concerns on the cumulative effects of various reclamation projects in the western waters on the environment and, particularly the Chinese White Dolphins (CWD), we have conducted a cumulative environmental impact assessment and a field survey on CWD for the three potential reclamation sites, namely Sunny Bay, Lung Kwu Tan and Siu Ho Wan. We have also started the preparatory work for the studies of the potential reclamation sites.

中華白海豚調查  
Survey for Chinese White Dolphins



## 開拓土地

安達臣道發展計劃是一項為配合房屋發展而進行的土地平整及基礎設施建設工程項目，所平整的約20公頃土地將作房屋及相關設施發展用途，以提供約17 900個公屋單位，容納48 300人居住。工程在2008年展開並預計在2015年年中大致完成。而相關行人天橋系統將分階段在2015年年中至2016年年中完成，以配合公共房屋發展的入伙時間。

屯門第54區的土地平整、道路及渠務工程現正分階段進行，以提供大約14.6公頃土地作房屋、學校、相關的政府、機構及社區用途。於第2號地盤大約4.2公頃的土地已在2013年完成平整，而其餘的土地平整及基礎建設工程亦預計在2015年逐步展開。

## Land Formation

The Development at Anderson Road project involves formation of about 20 ha of land and construction of associated infrastructures for public housing and development of related facilities. The housing development will ultimately provide about 17 900 public housing units to accommodate about 48 300 people. The works commenced in 2008 and are expected to be substantially completed in mid-2015. The associated pedestrian footbridge systems will be completed in phases from mid-2015 to mid-2016 to tie in with the population intake of the public housing development.

Formation, roads and drains works in Tuen Mun Area 54 are being implemented in phases to provide usable land of about 14.6 ha for housing, schools and associated government, institution or community uses. About 4.2 ha of land at Site 2 has been formed in 2013 and the works in the remaining areas will be implemented progressively in 2015.

安達臣道發展計劃內建造行人天橋升降機塔基座工程  
Construction of foundation for the lift tower of footbridge under the Development of Anderson Road project



於屯門第54區2號地盤已平整的土地上興建公共房屋  
Public housing construction on the formed land at Site 2 of Tuen Mun Area 54



於安達臣道發展計劃已平整的土地上興建公共房屋  
Public housing construction on the formed land under the Development of Anderson Road project



安達臣道發展計劃內擴闊現有道路與建造新道路及高架橋工程  
Widening of existing roads and construction of new viaducts and roads under the Development of Anderson Road project





新界東北及西南綠化總綱圖的綠化主題  
Greening themes of the GMPs for North East and South West NT

香港仔海濱長廊觀景台  
Viewing Deck at Aberdeen Promenade

鴨脷洲海濱長廊風之塔  
公園入口  
Wind Tower Park Entrance  
at Ap Lei Chau Promenade

## 綠化工程

為滿足公眾對綠化空間的期望，我們在各區推行綠化總綱圖計劃。市區綠化總綱圖的綠化工程已經完成，我們亦已在2014年制定新界東南及西北（分別包括沙田、西貢、屯門及元朗）綠化總綱圖。而有關綠化總綱圖內建議的優先綠化工程已在2014年12月展開。同時，我們現正制訂新界東北及西南（分別包括大埔、北區、葵青、荃灣及離島）綠化總綱圖，預計在2015年年中完成。

## Greening Works

Recognising the public aspirations for a greener and lushier environment, we have been implementing the Greening Master Plans (GMPs) in various districts. Following the completion of the GMP greening works for all urban districts, we have formulated the GMPs for South East and North West New Territories (NT) (including Sha Tin, Sai Kung, Tuen Mun and Yuen Long respectively) in 2014. The priority greening works recommended in these GMPs commenced in December 2014. We are currently formulating the GMPs for North East and South West NT (including Tai Po, North District, Kwai Tsing, Tsuen Wan and Islands District respectively) for completion in mid-2015.

## 美化工程

香港仔海濱長廊及鴨脷洲海濱長廊工程已在2014年12月完成。鴨脷洲大街一帶的美化工程現正進行中。

## Landscaping Works

Construction works at Aberdeen Promenade and Ap Lei Chau Promenade were completed in December 2014. Uplifting works at Ap Lei Chau Main Street areas are in progress.



## 海港工程

我們負責維修公眾港口設施，包括約 127 公里的海堤、315 個碼頭、所有航道、碇泊區和主要的潮汐河道。

我們在 2014 年繼續於葵青貨櫃港池及其進港航道進行疏浚工程，工程預計可在 2015 年年底竣工。

我們已在 2014 年完成鹽田仔(東)養魚區的清除海床沉積物工程，並展開西貢公眾碼頭改善工程，以增建兩個新泊位。我們亦繼續在南丫島榕樹灣渡輪碼頭附近興建單車停泊處。

此外，我們繼續籌劃和設計鯉魚門公眾登岸設施及重建橋咀碼頭。

## Port Works

We are responsible for the maintenance of public port facilities including about 127 km seawalls, 315 piers, all fairways, anchorage areas and major tidal river channels.

In 2014, we continued the dredging works in Kwai Tsing Container Basin and its Approach Channel, which are scheduled for completion in end 2015.

In 2014, we completed the sediment removal works at Yim Tin Tsai (East) Fish Culture Zone and commenced the improvement works to Sai Kung Public Pier by providing two additional berths. We also continued the construction of a cycle parking area near Yung Shue Wan Ferry Pier, Lamma Island.

Besides, we continued to carry out the planning and design of the public landing facility at Lei Yue Mun and reconstruction of Sharp Island Pier.



南丫島榕樹灣渡輪碼頭附近  
興建單車停泊處  
Construction of a cycle parking  
area near Yung Shue Wan Ferry  
Pier, Lamma Island



鹽田仔(東)養魚區的清除海床沉積物工程  
Sediment removal works at Yim Tin Tsai (East)  
Fish Culture Zone



葵青貨櫃港池及其進港  
航道的疏浚工程  
Dredging works in Kwai  
Tsing Container Basin and  
its Approach Channel





將軍澳第137區公眾填料接收設施 – 趸船轉運站  
TKO Areas 137 Public Fill Reception Facility – barging points



### 填料管理

在填料管理方面，我們在2014年經公眾填料接收設施合共接收了約1 250萬公噸公眾填料，並繼續運送剩餘的公眾填料往內地妥善再用。此外，我們繼續營運兩個分別位於將軍澳和屯門的臨時建築廢物篩選分類設施。

我們亦繼續管理海上填料資源和制訂淤泥的卸置策略。在2012年9月，我們在大小磨刀以南開始動工興建兩個新泥坑。第一個泥坑已在2014年11月填滿，而第二個泥坑亦同時開始接收污染沉積物。

### Fill Management

In fill management, we received about 12.5 million tonnes public fill materials at our own public fill reception facilities in 2014. We continued the delivery of surplus public fill for beneficial reuse in the Mainland. Besides, we also continued to operate two temporary construction waste sorting facilities at Tseung Kwan O (TKO) and Tuen Mun respectively.

We also continued to manage the marine fill supply and formulate a strategy for marine mud disposal. Construction of two new mud pits to the south of The Brothers commenced in September 2012. The first mud pit was filled up in November 2014. The second mud pit started receiving contaminated sediment at the same time.

將軍澳第137區公眾填料接收設施 – 航拍景觀  
TKO Area 137 Public Fill Reception Facility – aerial view



將軍澳第137區公眾填料接收設施 – 磅橋  
TKO Area 137 Public Fill Reception Facility – weighbridges



## 岩洞發展長遠策略研究

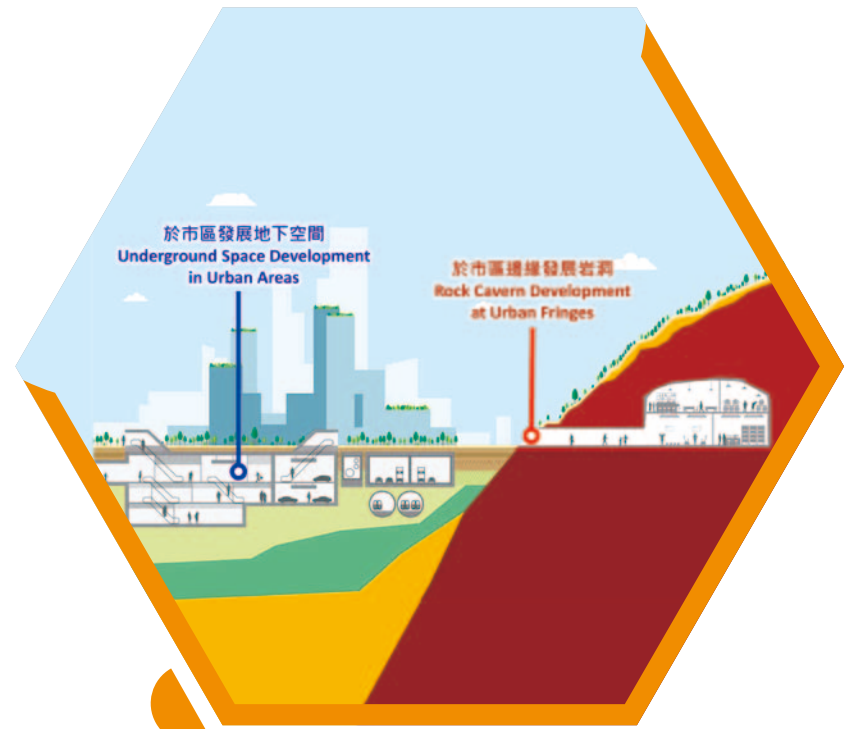
我們繼續進行「岩洞發展長遠策略」的研究。過往一年的工作重點包括編制全港性岩洞總綱圖和為合適政府設施訂立有系統遷移至岩洞的計劃。此外，我們亦更新岩洞工程的相關技術指引和進行策略性環境評估的研究。我們也舉辦多項公眾教育活動，讓市民大眾對香港發展岩洞的潛力和機遇有更多認識。

### Study on Long-term Strategy for Cavern Development

We continued with the study on the “Long-term Strategy for Cavern Development”. Key tasks in the past year included preparation of a territory-wide Cavern Master Plan and formulation of a programme for systematic relocation of suitable government facilities to caverns. In addition, we have been updating relevant technical guidelines on cavern engineering and conducting a study on strategic environmental assessment. We have also organised a series of public education activities to enhance the public awareness of the potential and opportunities for cavern development in Hong Kong.



岩洞與地下空間發展的策略  
Strategy of rock cavern and underground space development



岩洞與地下空間發展的策略  
Strategy of rock cavern and underground space development

## 城市地下空間發展研究

我們展開了一項為期兩年的全港性研究，以識別具潛力發展地下空間的地方，以增加市區的可用空間和優化區內的連接性，從而改善社區環境。此外，我們計劃在2015年年中展開一項先導研究，於四個具策略性地區（銅鑼灣、跑馬地、金鐘/灣仔以及尖沙咀西）物色有利民生的地下空間發展項目。

### Studies on Urban Underground Space Development

We have commenced a two-year territory-wide study for identifying potential areas for underground space development, with a view to creating usable space and enhancing connectivity in the urban areas of Hong Kong, thereby improving the community environment. In addition, we plan to launch a pilot study on four selected strategic urban areas including Causeway Bay, Happy Valley, Admiralty/Wan Chai and Tsim Sha Tsui West in mid-2015 with a view to identifying projects with clear potential for benefitting the communities.





位於砲台山道及天后廟道交界處的防治山泥傾瀉工程  
Landslip Prevention and Mitigation Works at the junction of Fortress Hill Road and Tin Hau Temple Road



在灣仔堅尼地道天然山坡建造柔性防禦網以減低天然山坡塌滑風險  
Construction of flexible barrier to mitigate open hillside failure in the natural hillside above Kennedy Road, Wan Chai

### 長遠防治山泥傾瀉計劃

為保障公眾安全，防治山泥傾瀉一直是土力工程處的重要工作目標。我們已推行「長遠防治山泥傾瀉計劃」，以處理山泥傾瀉風險。除了鞏固現有的政府人造斜坡，以及為私人人造斜坡進行安全篩選研究外，我們亦為對現有建築物及重要交通走廊有潛在風險的天然山坡，進行風險緩減工程。

在2014年，我們共鞏固了154個不符合標準的政府人造斜坡，為110個私人人造斜坡進行安全篩選研究，並為33幅天然山坡施行風險緩減措施，總開支約10億元。

### The Landslip Prevention and Mitigation Programme

Landslip prevention and mitigation to enhance public safety has been the main work objective of the Geotechnical Engineering Office (GEO). A long-term Landslip Prevention and Mitigation Programme (LPMitP) has been launched to deal with landslide risks. Apart from the upgrading of existing government man-made slopes and safety-screening studies of private man-made slopes, the LPMitP includes hazard mitigation measures for natural hillsides posing potential hazards to existing buildings and important transport corridors.

In 2014, we upgraded 154 sub-standard government man-made slopes, carried out safety-screening studies on 110 private man-made slopes and implemented hazard mitigation measures for 33 natural hillside catchments. The total expenditure was about \$1 billion.



安達臣道石礦場  
的美化工程  
Landscaping works  
of Anderson Road  
Quarry



## 斜坡美化

在2014年，我們在所有斜坡工程應用環境美化措施，共種植了約30萬棵喬木、灌木、地被植物及攀緣植物。為了提供生長穩定、符合經濟效益、並與生態環境協調的斜坡植被，我們積極進行研究，以改善斜坡綠化技術。我們亦有詳盡的技術指引，以闡述人造斜坡、擋土牆及天然山坡等的美化及生物工程處理方法。

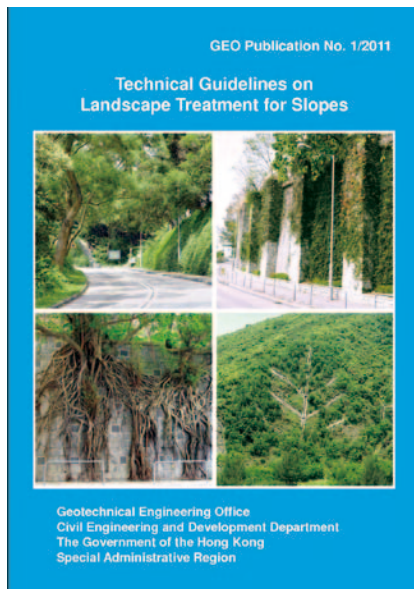
我們繼續管理安達臣道和藍地兩個現有石礦場的修復合約。合約除營運採石外，亦包括修復及美化石礦場。石礦場的斜坡已重新廣泛栽種植物，與天然環境融合協調，成為適合鳥類及動物棲息的地方。

## Landscaping of Slopes

In 2014, we provided landscape measures to all slope works and planted about 300 000 trees, shrubs, groundcover and climbers. In order to establish robust, cost-effective, and eco-friendly vegetation covers on slopes, we pursue various research initiatives to improve the slope greening technology. We also have a comprehensive set of technical guidelines on landscape treatment and bio-engineering for man-made slopes, retaining walls, and natural terrain, etc.

We continued to manage two existing quarry rehabilitation contracts at Anderson Road and Lam Tei. Apart from quarrying, the operators were required to rehabilitate and landscape the quarries. Extensive planting has been carried out on the quarry slopes for them to blend into the natural landscape and form suitable habitats for birds and animals.

斜坡環境美化技術指南  
Technical Guidelines on  
Landscape Treatment for Slopes



美化斜坡簡易指南  
Layman's Guide to Landscape  
Treatment of Slopes





香港迪士尼樂園日常的煙花匯演  
Daily fireworks display in Hong Kong Disneyland



監管爆炸品使用  
Control of use of explosives



### 監管爆炸品

我們繼續按照《危險品條例》管制爆炸品的製造、貯存、運送及使用。在2014年，用於建造工程作岩石爆破的爆炸品總數量約為1 700公噸。我們亦就燃放煙花的牌照發放事宜，向有關當局提供技術支援，有關的燃放包括在維多利亞港上空及香港迪士尼樂園的煙花匯演。

### Control of Explosives

We continued to regulate the manufacture, storage, conveyance and use of explosives under the Dangerous Goods Ordinance. In 2014, about 1 700 tonnes of explosives were consumed mainly for rock blasting in construction activities. We also provided technical support to the relevant authorities on issuing Firework Discharge Permits for events such as the Victoria Harbour and Hong Kong Disneyland fireworks.

### 岩土工程管制服務

我們在2014年處理22 262宗政府及私營機構的岩土工程設計建議書，並完成3 530個施工工地的審核。在超過99%須受岩土工程監督的工地，我們都有派員於施工期間審核最少一次。隨著本港隧道工程增加，對隧道工程實施岩土工程管制已成為我們工作的重要部分。

### Geotechnical Control Services

In 2014, we dealt with 22 262 geotechnical submissions from the Government and private sectors. We also undertook 3 530 audits of active construction sites. Over 99% of the construction sites subject to geotechnical site supervision requirements were audited at least once during the construction period. With the increasing number of tunnel projects in Hong Kong, the geotechnical control of tunnel works has become an important part of our work.



中環灣仔繞道 –  
於現有的海底隧道底下順序開挖  
Central-Wan Chai Bypass –  
Sequential excavation underneath  
Cross Harbour Tunnel



觀塘線延線 –  
露天挖掘建造隧道入口  
Kwun Tong Line Extension –  
Open cut for portal formation



## 緊急服務

在2014年，我們合共收到169宗山泥傾瀉報告，當中約23%屬於天然山坡山泥傾瀉。土力工程處緊急控制中心於年內曾啟動6次，提供緊急服務，保障公眾安全。為消除山泥傾瀉的危害及協助恢復主要社區設施的運作，緊急服務當值人員對山泥傾瀉現場進行視察，並就所需的緩解措施或緊急工程提出建議。

## Emergency Service

In 2014, 169 landslide incidents were reported to us and about 23% of these landslides originated from the natural terrain. The GEO Emergency Control Centre was mobilised six times in that year to provide emergency services to protect public safety. In order to obviate the danger posed by landslides and to help restore essential services to the community, our emergency duty officers carried out site inspections and gave advice on necessary mitigation measures and emergency works.



在公路旁的山泥傾瀉現場  
A roadside slope failure

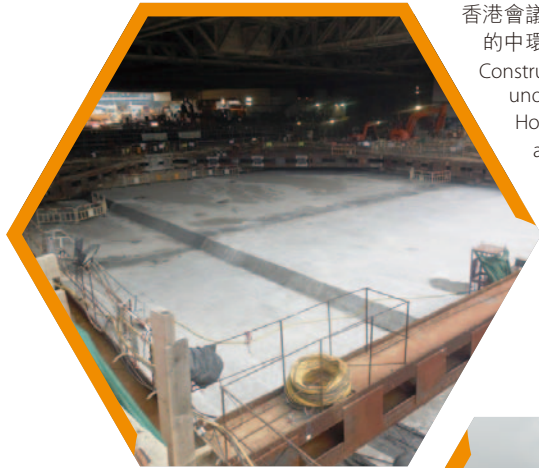
## 其他服務

在2014年，我們的工務試驗所為各工務工程完成了約586 000個建築材料試驗。我們亦為各政府部門提供陸上及海上勘探、地球物理測量、海洋沉積物及污染土壤的化學及生物化驗等服務。在場地勘探工程上，土壤及岩石鑽探的總長度達10公里。我們繼續制訂有關岩土工程的技術指引文件，以拓展新技術及促進良好作業常規；例如，為推廣粒化高爐礦渣粉(礦渣粉)在本港土木工程建造中的使用，我們展開了在土力工程中使用礦渣粉以及利用礦渣粉來控制火山岩骨料混凝土鹼硅反應之研究。

## Other Services

In 2014, our Public Works Laboratories completed about 586 000 tests on construction materials for public works projects. We also offered services to government departments on land and marine ground investigation, geophysical surveys, chemical and biological testing of marine sediment and contaminated soil. On ground investigation works, we carried out drilling in soil and rock up to a total length of about 10 km. We continued to produce technical guidance documents on geotechnical engineering to advance the state-of-the-art technology and promote good practice. For instance, to enhance use of Ground Granulated Blastfurnace Slag (GGBS) in civil engineering construction in Hong Kong, we have carried out research studies on the use of GGBS in geotechnical works and in concrete with volcanic aggregates to control alkali-silica reaction.





香港會議展覽中心中庭底部的中環灣仔繞道隧道工程  
Construction of CWB tunnel under the Atrium Link of Hong Kong Convention and Exhibition Centre

港鐵荃灣線過海隧道上方安裝巨型預製結構  
Installation of gigantic precast structure above the MTR Tsuen Wan Line tunnel



## 中環及灣仔發展計劃

中環及灣仔發展計劃最後一期工程，即灣仔發展計劃第二期，已在2009年動工，為建造中環灣仔繞道及世界級海濱長廊提供土地。工程現在全速進行，而該地段的中環灣仔繞道隧道亦同步分段興建，以配合中環灣仔繞道在2017年通車。

灣仔發展計劃第二期的重置現有海旁設施工程已大致完成。這些海旁設施包括海水抽水站、鄰近商業大廈的冷卻用水抽水系統、海底排污渠口管道、過海海底水管、灣仔渡輪碼頭以及排水渠。此外，一個重約45 000噸及面積約有一個足球場大小的巨型預製結構已完成安裝，用作橫跨港鐵荃灣線隧道的一段中環灣仔繞道。



香港會議展覽中心西面正全速進行土地平整工程  
Land formation works at the west of Hong Kong Convention and Exhibition Centre in full swing



重置的海水抽水站  
Reprovisioned salt water pumping station

## Central and Wan Chai Development

The construction works of the last phase of Central and Wan Chai Development, that is Wan Chai Development Phase II (WDII), commenced in 2009 and are progressing in full swing to provide land for constructing the Central – Wan Chai Bypass (CWB) and a world-class waterfront promenade. The CWB tunnel structure within the project area is also being built currently in sections to enable commissioning the CWB in 2017.

The reprovisioning works of existing waterfront facilities under WDII have been substantially completed. These waterfront facilities include salt water pumping station, cooling water pumping systems for nearby commercial buildings, submarine sewerage outfall pipelines, cross harbour water mains, Wan Chai Ferry Pier and drainage culverts. Besides, a gigantic precast structure which weighs 45 000 tonnes and of the size about a standard soccer pitch for the section of CWB above the MTR Tsuen Wan Line tunnels has been installed.





## 港島及離島拓展處 Hong Kong Island and Islands Development Office

### 梅窩及大澳改善工程

梅窩及大澳改善工程旨在提高環境質素、保護文化遺產及美化區內景觀。大澳的第一期工程建成的相關設施已在2014年年中投入服務，而第二期工程現正處於詳細設計階段，並將會分階段建造。梅窩的第一期工程已在2014年7月初展開。餘下改善工程的詳細設計亦在進行中。

### Improvement Works at Mui Wo and Tai O

The improvement works at Mui Wo and Tai O aim to enhance the environment, preserve the cultural heritage and improve the attractiveness of these two townships. Facilities built under Phase 1 of Tai O were commissioned in mid-2014. Phase 2 works are under detailed design stage and will be implemented in phases. Works for Phase 1 of Mui Wo commenced in early July 2014 and detailed design for the remaining improvement works is in progress.



大澳—涌河堤建造工程已完成  
Construction of riverwall at Yat Chung of Tai O was completed



大澳關帝古廟前園  
改善工程已完成  
Garden upgrading  
work at Kwan Tai  
Temple of Tai O was  
completed

梅窩改善工程第一期—海濱長廊區  
Improvement works at Mui Wo,  
Phase I – Waterfront Promenade Area



南丫島索罟灣前南丫石礦場未來土地用途進行規劃及工程研究第二階段社區參與公眾論壇  
Public Forum for Stage 2 CE on Planning and Engineering Study on Future Land Use at Ex-Lamma Quarry Area at Sok Kwu Wan, Lamma Island



### 前南丫石礦場

我們聯同規劃署現正就南丫島索罟灣前南丫石礦場未來土地用途進行規劃及工程研究，探討該地區的未來土地用途及發展潛力，以配合香港的策略性發展。基於第一階段社區參與活動所收集到的公眾建議，以及石礦場的技術和環境方面的限制，我們制定了土地平整及基建工程的範圍，並於2014年年初制訂了建議發展大綱圖。在2014年3月至5月期間，我們進行了第二階段社區參與活動以收集公眾對發展大綱圖的建議。我們正考慮收集到的意見，進一步優化及修訂建議發展大綱圖。

### Ex-Lamma Quarry Area

We are conducting jointly with the Planning Department the planning and engineering study on future land uses at Ex-Lamma Quarry Area at Sok Kwu Wan, Lamma Island. The key objective is to explore the future land uses and the development potentials of the study area to tie in with Hong Kong's strategic development. Taking into account public opinion collated in Stage 1 Community Engagement (CE), as well as the technical and environmental constraints of the site, we worked out the scope of the site formation and infrastructural works and formulated a draft Recommended Outline Development Plan (RODP) in early 2014. During the period between March to May 2014, we conducted Stage 2 CE to collect public views on the draft RODP. Refinement of the draft RODP taking into consideration the public views is now in progress.





東涌西  
Tung Chung  
West



東涌東  
Tung Chung  
East

東涌新市鎮擴展研究 (構想圖)  
Tung Chung New Town Extension Study (Photomontage)

## 東涌新市鎮

為探討東涌未來的發展潛力和機遇，規劃署及土木工程拓展署在2012年開展東涌新市鎮擴展研究。這項研究的目的是擴展東涌，使之成為更具規模的社區，同時提出一個切合房屋、社會、經濟、環境和當地居民需要的發展計劃。根據建議發展大綱圖，東涌新市鎮擴展區會提供約48 000個單位，可容納人口約為140 000，並提供約40 000個就業機會。當局已在2014年10月31日完成了第三階段公眾參與活動，共收集到約4 000份意見書表達對建議發展大綱圖的意見。公眾普遍同意建議發展並認為應盡快落實。當局現正整理及審視所收集到的公眾意見，優化建議的發展方案，並按環境影響評估條例進行環境影響評估，以確保建議發展符合有關環保要求。預計首批居民最早可在2023年入住。

## Tung Chung New Town

The Planning Department and the Civil Engineering and Development Department launched the Tung Chung New Town Extension Study in 2012 with the objective to extend Tung Chung into a distinct community and propose a development plan which can meet housing, social, economic, environmental and local needs. According to the draft Recommended Outline Development Plans (RODP), about 48 000 flats would be provided in Tung Chung New Town Extension which would accommodate a proposed population of about 140 000 persons and provide about 40 000 jobs. Stage 3 Public Engagement (PE) for engaging the public on the draft RODP was accomplished on 31 October 2014 and around 4 000 public comments were received. The public generally support the proposed development and urge for an early implementation. The public views collected are being taken into account in refining the recommended development proposals. The Environmental Impact Assessment (EIA) would be conducted under EIA Ordinance to confirm the environmental acceptability of the proposed development. The first population intake is expected to start in 2023 at the earliest.



接駁啟德發展區和新蒲崗譽港灣的園境美化高架行人道

Landscaped elevated walkway connecting KTD area and The Latitude at San Po Kong



接駁啟德發展區和新蒲崗彩頤花園的園境美化高架行人道

Landscaped elevated walkway connecting KTD area and Rhythm Garden at Sun Po Kong



## 啟德發展計劃

啟德發展計劃是一項十分複雜的發展項目，涵蓋前機場舊址及附近土地，總面積超過320公頃。這計劃肩負重要的角色，就是推動香港經濟持續發展，協助活化觀塘、九龍城及黃大仙等毗鄰舊區。首階段發展項目包括啟德郵輪碼頭大樓及兩個泊位、公共租住房屋、區域供冷系統及跑道公園早期工程、一所消防局暨救護站、啟德明渠進口道及觀塘避風塘第一期改善工程、觀塘海濱花園第二期，以及相關道路、行人天橋、行人隧道優化及污水泵站工程，自2013年起已經相繼完成。正在施工的下一階段發展項目包括：工業貿易大樓、香港兒童醫院、啟德發展區內的沙田至中環綫、啟德明渠重建及改善工程、兩所小學、進一階段的區域供冷系統工程，以及位於前北面停機坪區的大型基礎設施工程。其餘工程項目正在積極規劃和設計中。



啟德五號污水泵站天台綠化工程  
Roof greening works at Kai Tak No. 5  
Sewage Pumping Station

## Kai Tak Development

Kai Tak Development (KTD) is a highly complex development project covering the ex-airport site and some nearby areas totalling over 320 ha. It plays an important role to help sustain Hong Kong's economic growth and to stimulate regeneration of adjacent old districts including Kwun Tong, Kowloon City and Wong Tai Sin. The first stage of development includes the Kai Tak Cruise Terminal Building and its two berths, public rental housing, early phases of the District Cooling System and the Runway Park, a fire station cum ambulance depot, Phase 1 improvement works at Kai Tak Approach Channel and Kwun Tong Typhoon Shelter, the Kwun Tong Promenade Stage 2, and the associated roadworks, footbridges, enhancement of subways and sewage pumping station, all of which have been progressively completed since 2013. Projects currently under construction for the next stage of development include the Trade and Industry Tower, Hong Kong Children's Hospital, portion of the Shatin to Central Link, reconstruction and upgrading of Kai Tak Nullah in KTD area, two primary schools, further phases of the District Cooling System, and major infrastructure works at the former north apron area. The remaining projects are under active planning and design.





### 前啟德機場北面停機坪第3A期基礎設施

第3A期基礎設施工程主要建造一條橫過太子道東的行车及行人隧道、改建及擴闊前北面停機坪一帶和新蒲崗區內的現有道路。工程已在2013年7月展開，預計在2017年完成。

#### Stage 3A Infrastructure Works at North Apron Area of Former Kai Tak Airport

Stage 3A infrastructure works comprise mainly the construction of a vehicular underpass and subway across Prince Edward Road East, modification and widening of existing roads in the former north apron area and San Po Kong area. The works commenced in July 2013 and are scheduled for completion by 2017.



協調道行车隧道的澆灌混凝土工程  
Concreting works of approaching ramp of vehicular underpass at Concorde Road



### 前啟德機場北面停機坪第4期基礎設施

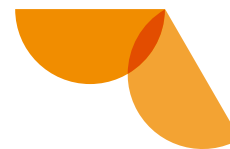
第4期基礎設施工程主要在前北面停機坪一帶和土瓜灣區內建造新道路、污水泵站及其他相關基礎設施。工程已在2013年9月展開，預計在2017年完成。

#### Stage 4 Infrastructure Works at North Apron Area of Former Kai Tak Airport

Stage 4 infrastructure works comprises mainly the construction of new roads, pumping stations and other associated infrastructure works in the former north apron area and To Kwa Wan area. The works commenced in September 2013 and are scheduled for completion by 2017.



建造中的箱形暗渠B5  
Construction of Box Culvert B5 in progress





兩艘郵輪同時停泊於啟德郵輪碼頭  
Double-berthing of vessels at Kai Tak Cruise Terminal



### 啟德郵輪碼頭

郵輪碼頭的土地平整工程已在2014年大致完成，第二個泊位亦在2014年9月開始迎接郵輪停泊。餘下的疏浚工程已在2015年3月展開，預計在2016年年初完成。

### Kai Tak Cruise Terminal

The site formation works for Kai Tak Cruise Terminal were substantially completed in 2014 and the second berth started to receive vessels berthing in September 2014. The remaining dredging works commenced in March 2015 and are scheduled for completion by early 2016.





建造中的密封式淤泥清理站  
Construction of enclosed desilting compound in progress



進行中的啟德明渠重建及改善工程，完成後將能抵禦重現期為200年一遇的水浸  
Reconstruction and upgrading of Kai Tak Nullah in progress, which can withstand flooding with a return period of 1 in 200 years upon completion

### 啟德明渠重建及改善工程

啟德明渠重建及改善工程主要包括：(一)重建及改善前啟德機場北面停機坪由太子道東至啟德明渠進口道的一段長約1 300米的啟德明渠，使其成為一條由排水道和多管道箱形暗渠組成的河道，總闊度由上游約40米至下游約70米不等，及(二)興建兩個密封式淤泥清理站，以改善其排洪能力，並緩解周邊地方的水浸風險。工程已在2013年1月展開，預計由2016年至2018年分階段完成。

### Reconstruction and Upgrading of Kai Tak Nullah

Reconstruction and upgrading of Kai Tak Nullah mainly includes the construction of: (i) about 1 300 m in length of Kai Tak Nullah at the north apron area of the former Kai Tak Airport from Prince Edward Road East to Kai Tak Approach Channel into a combination of a drainage channel and multi-cell box culverts with a total width varying from about 40 m at the upstream to about 70 m at the downstream, and (ii) two enclosed desilting compounds in order to improve drainage capacity and mitigate the flooding risk to the surrounding areas. The works commenced in January 2013 and are scheduled for completion in phases between 2016 and 2018.



啟德明渠進口道與觀塘避風塘的生物除污工程  
Bioremediation treatment at Kai Tak Approach Channel and Kwun Tong Typhoon Shelter

### 啟德明渠進口道與觀塘避風塘第一期改善工程

啟德明渠進口道與觀塘避風塘的第一期改善工程包括兩項主要工序 – 疏浚沉積物，及以生物除污法處理沉積物。工程已在2014年7月大致完成。

### Kai Tak Approach Channel and Kwun Tong Typhoon Shelter Phase 1 Improvement Works

The Phase 1 improvement works at Kai Tak Approach Channel and Kwun Tong Typhoon Shelter include two key processes – dredging of sediment and bioremediation treatment. The works were substantially completed in July 2014.



## 擬議環保連接系統

就擬議環保連接系統進行的兩個階段公眾諮詢活動已在2014年2月完成。公眾普遍支持進行下一階段的詳細可行性研究，以制訂一個以環保連接系統為骨幹的綜合多模式連接系統，加強啟德發展區與觀塘和九龍灣一帶的連繫，從而促進九龍東發展成為另一個卓越的核心商業區。如獲立法會財務委員會批准撥款，我們計劃在2015年展開擬議詳細可行性研究。

## Proposed Environmentally Friendly Linkage System

The two-stage public consultation exercise on the proposed Environmentally Friendly Linkage System (EFLS) was completed in February 2014. There is general public support for conducting a Detailed Feasibility Study (DFS) as the next stage of work, which aims to formulate an integrated multi-modal linkage system with the EFLS as the backbone, to enhance the connectivity of Kai Tak Development area with Kwun Tong and Kowloon Bay and to support the transformation of Kowloon East into another premier Central Business District. We aim to commence the DFS in 2015, subject to funding approval by the Finance Committee of the Legislative Council.



T2主幹路走線  
Alignment of Trunk Road T2

## T2主幹路

T2主幹路是一條長約3公里的雙線雙程行車路，西面連接中九龍幹線，東面則連接將軍澳－藍田隧道，組合成為具策略性的六號幹線。T2主幹路第二階段工地勘測及詳細設計現正進行中。

## Trunk Road T2

Trunk Road T2 is a dual two-lane highway of about 3 km connecting the Central Kowloon Route (CKR) at the west and the Tseung Kwan O – Lam Tin Tunnel (TKO-LTT) at the east. The CKR, Trunk Road T2 and TKO-LTT will form the strategic Route 6. The Stage 2 site investigation works and detailed design of the Trunk Road T2 are in progress.



環保連接系統和各種路面交通工具及行人設施組成的綜合多模式連接系統  
Integrated multi-modal linkage system comprising EFLS and different kinds of road-based transport and pedestrian facilities





## 將軍澳 – 藍田隧道及跨灣連接路

將軍澳 – 藍田隧道及跨灣連接路的詳細設計已分別在 2013 年 9 月及 2014 年 8 月展開。兩項工程完成後將可紓緩現時將軍澳隧道在繁忙時段的交通擠塞情況，以及滿足因將軍澳預計人口增長而帶來的交通需求。

## Tseung Kwan O – Lam Tin Tunnel and Cross Bay Link

The detailed design of Tseung Kwan O – Lam Tin Tunnel and Cross Bay Link (CBL) commenced in September 2013 and August 2014 respectively. Upon the completion of the two projects, the traffic congestion during peak hours at the existing Tseung Kwan O Tunnel could be relieved and the traffic demand resulting from the anticipated population increase in Tseung Kwan O could be met.



從將軍澳市中心南部  
向南遠眺跨灣連接路  
(構想圖)  
Southward View of CBL  
from Tseung Kwan O  
Town Centre South  
(Photomontage)



將軍澳 – 藍田隧道及跨灣連接路走線  
Alignment of Tseung Kwan O – Lam Tin Tunnel and Cross Bay Link

## 安達臣道石礦場用地發展

安達臣道石礦場位於東九龍大上托山脊的西南面，佔地約 86 公頃。石礦場將在 2016 年年中停止營運，在完成復修工程後，將可提供一個面積約 40 公頃的平台供私人及資助房屋、石礦公園及休憩用地、學校，以及相關的政府、機構或社區設施等發展。工程項目將包括位於清水灣道、新清水灣道、連德道等大型道路/路口的改善工程，以及由發展區連接港鐵觀塘站及將軍澳隧道口擬增設的巴士轉乘站的 4 條行人連繫路線的設施。預計土地平整工程在 2016 年年中石礦場停止營運後可以展開，最早可在 2019-20 年度開始提供首幅已平整工地供房屋發展。

## Development of Anderson Road Quarry Site

Anderson Road Quarry (ARQ) is located at the southwest side of Tai Sheung Tok ridge in East Kowloon occupying some 86 ha of land. The operation of the quarry will cease in mid-2016. Upon completion of the rehabilitation works, it could provide a platform of about 40 ha for development of private and subsidised housing, quarry park and open space, schools, and related government, institution or community facilities. The project will involve major road/junction improvement works at Clear Water Bay Road, New Clear Water Bay Road and Lin Tak Road, as well as the pedestrian linkage facilities of four routes from the ARQ site to MTR Kwun Tong Station and the proposed Bus-to-Bus Interchange at the Tseung Kwan O Tunnel toll plaza. Site formation works are scheduled to start after the quarry operation ceases in mid-2016 so as to allow the delivery of the first housing development site in 2019-20 at the earliest.



安達臣道石礦場用地發展 (構想圖)  
Development of ARQ Site (Photomontage)

### 蓮塘／香園圍口岸

蓮塘／香園圍口岸是一個大型的基建項目，包括平整約23公頃的土地，以供建設口岸，以及建造約11公里長的雙程雙線分隔連接路（包括5.7公里長的隧道和4.3公里長的高架道路），以連接新口岸與粉嶺公路。落成後，新口岸將可滿足香港與內地之間的長遠跨境交通需求。連接路連同沿線設有的四個交匯處，將改善新界北部的整體交通網絡。

我們將採用傳統的爆破技術和隧道鑽挖機進行隧道開挖，我們亦會採用混凝土預製件並利用起重機台架建設高架橋。

自2013年4月分階段展開新口岸土地平整和連接路工程以來，工程進展順利，配合新口岸在2018年啟用的目標。

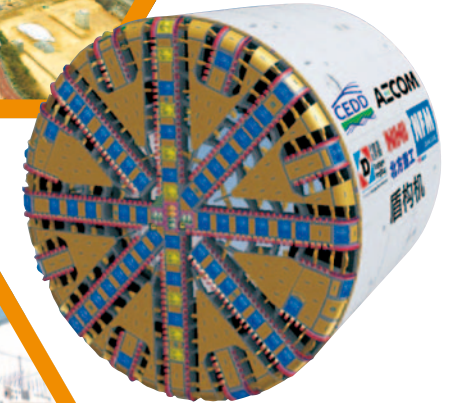
### Liantang/Heung Yuen Wai Boundary Control Point

Liantang/Heung Yuen Wai Boundary Control Point is a major infrastructural project comprising site formation of about 23 ha of land for the development of the Boundary Control Point (BCP) and construction of about 11 km long dual 2-lane connecting road (including 5.7 km long tunnels and 4.3 km long viaducts) linking up the BCP with Fanling Highway. When completed, the BCP will satisfy long-term cross-boundary traffic demand between Hong Kong and the Mainland. The connecting road, with four interchanges along it, will enhance the overall transport network in Northern New Territories.

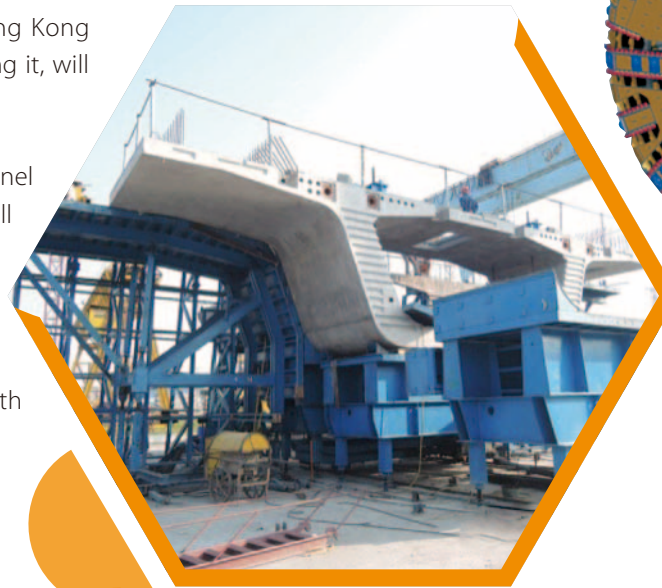
We will adopt conventional drill and blast techniques as well as tunnel boring machine for tunnel excavation. For viaduct construction, we will adopt precast concrete segments to be erected by gantry on site.

Since the commencement of the site formation works and construction of the connecting road for the BCP in phases in April 2013, the works have been progressing satisfactorily, to dovetail with the target commissioning of the BCP in 2018.

施工中的粉嶺公路交匯處工程  
Construction of Fanling Highway  
Interchange in progress



龍山隧道鑽挖機構想圖  
Photomontage of tunnel  
boring machine for Lung  
Shan Tunnel



高架橋的混凝土預製件  
Precast concrete segment for viaduct  
construction





粉嶺北新發展區 (構想圖)  
Fanling North New Development Area  
(Photomontage)



古洞北新發展區 (構想圖)  
Kwu Tung North New Development Area  
(Photomontage)

### 古洞北和粉嶺北新發展區

古洞北及粉嶺北新發展區，將成為粉嶺/上水新市鎮擴展部分，並與現有新市鎮的地區整合為粉嶺/上水/古洞新市鎮。新發展區是香港中長期土地供應的一個重要計劃，亦是房屋供應的主要來源。古洞北及粉嶺北新發展區將提供約6萬個單位，其中六成為公屋及居屋，並提供約37 700個就業機會。新發展區前期及第一期工程的詳細設計已在2014年年底展開，主要的建造工程預計在2018年開始，以供首批居民在2023年入住。

### Kwu Tung North and Fanling North New Development Areas

Kwu Tung North (KTN) and Fanling North (FLN) New Development Areas (NDAs) will be the extension of Fanling/Sheung Shui New Town. Together with the existing new town areas, they will form the Fanling/Sheung Shui/Kwu Tung New Town. The NDAs project is essential to Hong Kong's medium and long-term land supply and will become a major source of housing supply. The KTN and FLN NDAs will provide about 60 000 units in total, of which 60% will be public rental housing and Home Ownership Scheme units. About 37 700 new jobs will also be created in the NDAs. The detailed design of the NDAs advance works and first stage works commenced in late 2014. The major construction works are anticipated to commence in 2018 for the first population intake in 2023.

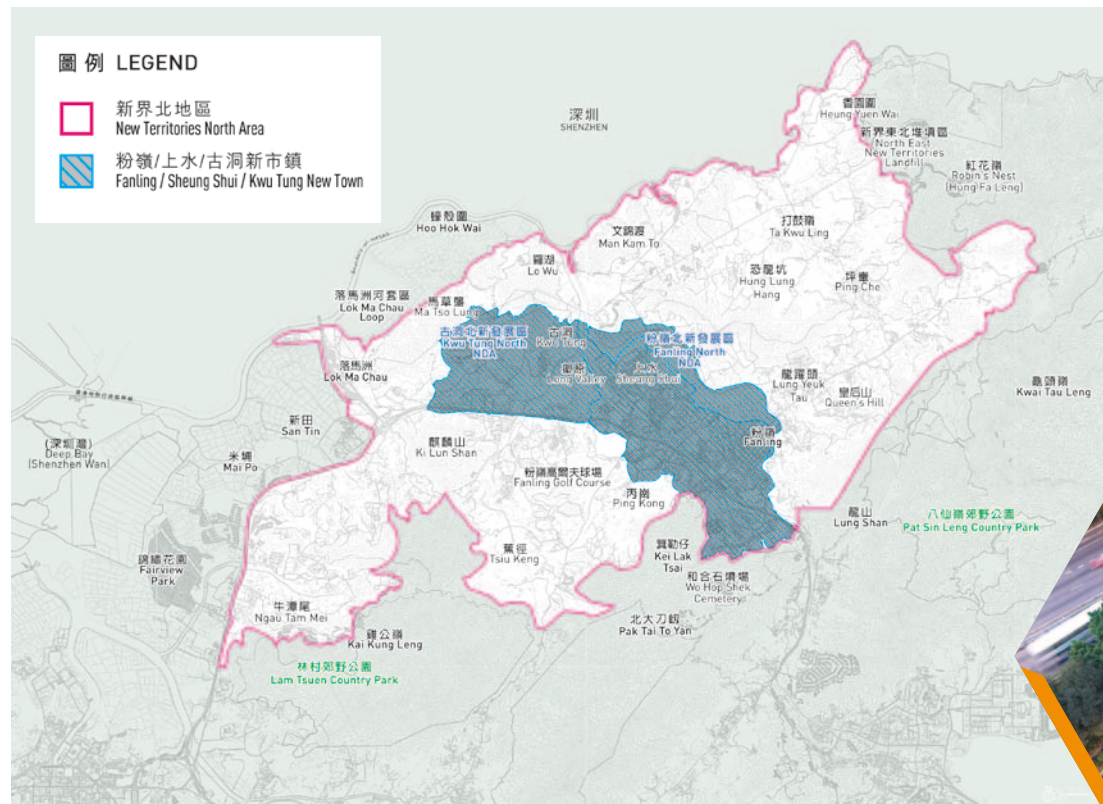


## 發展新界北部地區初步可行性研究

這項研究在2014年1月展開，主要目的是探討新界北部地區的發展潛力及所需的策略性基礎配套，同時審視發展一個規模與粉嶺/上水新市鎮相若的現代化新市鎮的潛力。

### Preliminary Feasibility Study on Developing the New Territories North

The prime objective of the Study which commenced in January 2014 is to examine the development potential of the New Territories North, and the associated strategic infrastructure provisions and the development of a modern new town there of a scale similar to that of Fanling/Sheung Shui New Town.



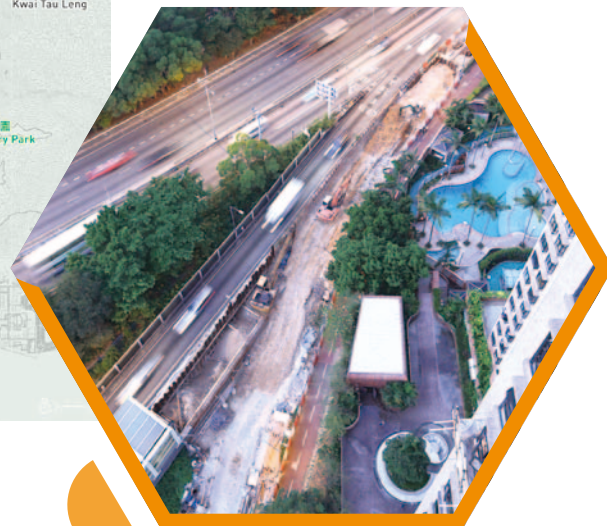
發展新界北部地區初步可行性研究 – 研究範圍  
Preliminary Feasibility Study on Developing the New Territories North – Study Area

## 沙田新市鎮第二階段工程 – 建造T3號道路

T3號道路工程包括建造約2公里長的雙程雙線高架道路系統，連接現有的大埔公路(沙田嶺段)和八號幹線(長沙灣至沙田)至現有的大埔公路(沙田段)，工程現已大致完成。餘下工程包括近蔚景園建造一條80米長新行車線連接大埔公路(沙田段)及青沙公路、相關隔音屏障及在沙田正街西行近蔚景園加設右轉設施。餘下工程已在2014年1月展開，新行車線預計在2015年年中開通。

### Sha Tin New Town Stage II – Construction of Road T3

Road T3 comprises construction of about 2 km of dual 2-lane elevated roadway connecting the existing Tai Po Road (Sha Tin Heights Section) and Route 8 (Cheung Sha Wan to Sha Tin) to the existing Tai Po Road (Sha Tin Section) and the works were substantially completed. Remaining works of Road T3 comprise construction of a 80 m long new traffic lane connecting Tai Po Road (Sha Tin Section) with Tsing Sha Highway, associated noise barriers and a right turn facility at Sha Tin Centre Street westbound near the Scenery Court. Construction of the remaining works commenced in January 2014. The new traffic lane is expected to be open for use in mid-2015.



近蔚景園建造中的新行車線  
Construction of new traffic lane near the Scenery Court in progress





田廈路擴闊工程包含綠化和美化項目  
Widening of Tin Ha Road with greening and landscape works

洪水橋新發展區  
規劃及工程研究  
Planning and  
Engineering Study for  
Hung Shui Kiu New  
Development Area



## 洪水橋新發展區

我們已在2013年7至10月舉行了第二階段社區參與活動，蒐集公眾對初步發展大綱圖的意見，隨後根據蒐集得的公眾意見制訂建議發展大綱圖。我們預計在2015年舉行第三階段社區參與活動，進一步諮詢公眾對建議發展大綱圖的意見。

此外，在2012年8月開始施工的洪水橋發展計劃第二階段 – 田廈路及丹桂村路擴闊工程，已在2014年10月大致完成。

## Hung Shui Kiu New Development Area

We carried out Stage 2 Community Engagement (CE) from July to October 2013 to collect views from the public on the Preliminary Outline Development Plan, followed by formulation of the Recommended Outline Development Plan (RODP) based on the public views collected. We schedule to carry out Stage 3 CE in 2015 to further consult the public on the RODP.

Besides, Hung Shui Kiu Development, Stage 2 – widening works of Tin Ha Road and Tan Kwai Tsuen Road, which commenced in August 2012, were substantially completed in October 2014.

## 連接新界西北及新界東北之單車徑

單車徑主幹線全長約82公里，包括屯門至馬鞍山段及荃灣至屯門段。上水至馬鞍山段已在2014年3月開放給公眾使用。而屯門至上水段的第一階段工程亦已在2013年11月展開，預計在2016年第四季完工；我們現正為餘下工程進行詳細設計工作。我們亦正積極為荃灣至屯門段分階段進行勘測/初步設計/詳細設計工作。

## Cycle Tracks Connecting North West New Territories with North East New Territories

The backbone sections are about 82 km long, including Tuen Mun to Ma On Shan section and Tsuen Wan to Tuen Mun section. The section between Sheung Shui and Ma On Shan was open to the public in March 2014. For the section between Tuen Mun and Sheung Shui, the construction of Stage 1 works also commenced in November 2013 for completion in the fourth quarter of 2016. The detailed design of the remaining works is in progress. The section between Tsuen Wan and Tuen Mun is in active progress under various stages of investigation/preliminary design/detailed design.



連接新界西北及新界東北之單車徑走線

Alignment of cycle tracks connecting North West New Territories with North East New Territories





從東北向西南遠眺的落馬洲河套地區發展  
(構想圖)

Southwest view from the Northeast side  
of the development of the LMC Loop  
(Photomontage)

## 落馬洲河套地區

落馬洲河套地區發展是港深兩地政府主要合作項目之一。河套佔地約88公頃，發展以高等教育為主，輔以高新科技研發和文化創意產業用途。隨著2013年年底完成這項目的規劃及工程研究，本署已在2014年6月開展了前期工程的詳細設計工作，為落實項目鋪路。

### The Lok Ma Chau Loop

The development of the Lok Ma Chau Loop (LMC Loop) is one of the major joint projects of the Hong Kong and Shenzhen Governments. Having an area of about 88 ha, the LMC Loop will be developed for higher education as the leading land use, complemented by high-tech research and development and cultural and creative industries. Following the completion of the planning and engineering study on the development of the LMC Loop in end 2013, we commenced in June 2014 the detailed design for advance works to pave the way for the implementation of the project.



落馬洲河套地區的位置圖 (紅色標示)

Location plan of the LMC Loop (shown in red)



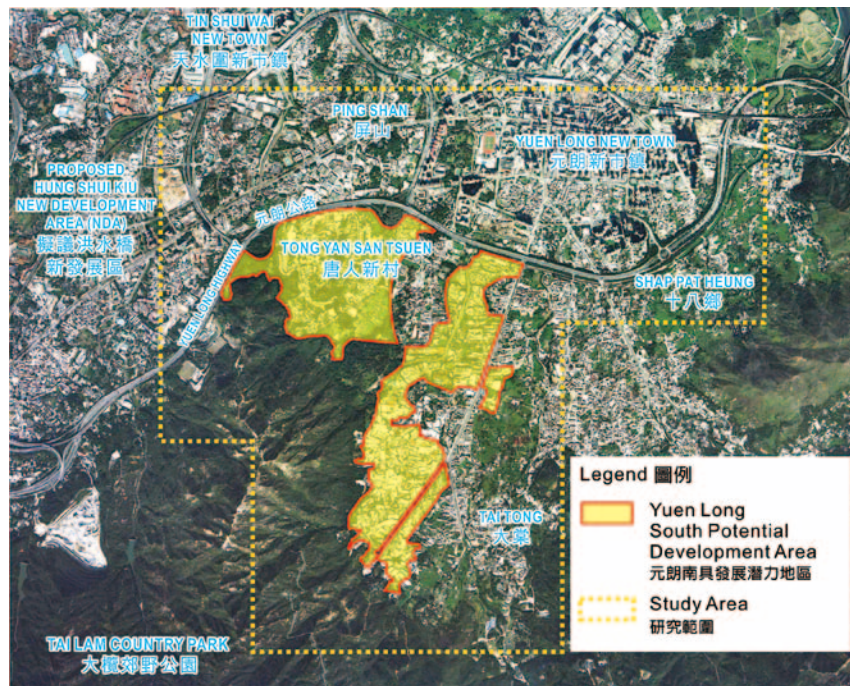


## 元朗南房屋用地規劃及工程研究

元朗南的具發展潛力地區佔地約 200 公頃。我們在 2014 年 5 至 7 月舉行了第二階段社區參與活動，蒐集公眾對初步發展大綱圖的意見。我們現正根據蒐集得的公眾意見制訂建議發展大綱圖並進行相關技術評估，預計在 2015 年舉行第三階段社區參與活動，進一步諮詢公眾對建議發展大綱圖的意見。

## Planning and Engineering Study for Housing Sites in Yuen Long South

The Potential Development Areas of Yuen Long South covers a total area of about 200 ha. We carried out Stage 2 Community Engagement (CE) from May to July 2014 to collect views from the public on the Preliminary Outline Development Plan. Based on the public views collected, we are formulating the draft Recommended Outline Development Plan (RODP) and conducting various technical assessments. It is scheduled to carry out Stage 3 CE in 2015 to further engage the public on the draft RODP.



元朗南房屋用地規劃及工程研究  
Planning and Engineering Study for  
Housing Sites in Yuen Long South



錦田南初期房屋用地的地盤平整和基礎設施工程  
Site Formation and Infrastructural Works for the  
Initial Housing Sites at Kam Tin South

## 錦田南初期房屋用地的地盤平整和基礎設施工程的勘測及設計

為發展初期公共房屋用地(3幅用地的總面積約為 19 公頃)的顧問合約已在 2014 年 11 月展開。我們現正為相關的地盤平整和基礎設施工程進行勘測工作。

## Investigation and Detailed Design of the Site Formation and Infrastructural Works for the Initial Housing Sites at Kam Tin South

The consultancy agreement commenced in November 2014 for the development of three initial public housing sites with a total area of about 19 ha. We are carrying out the investigation for the site formation and infrastructural works of the development.







# 社區參與

## Reaching Out to the Community



斜坡安全巡迴展覽  
Slope Safety Roving  
Exhibition



公眾透過展覽模型瞭解岩洞設施  
Public understanding cavern facility  
through display model







### 社區關係及教育

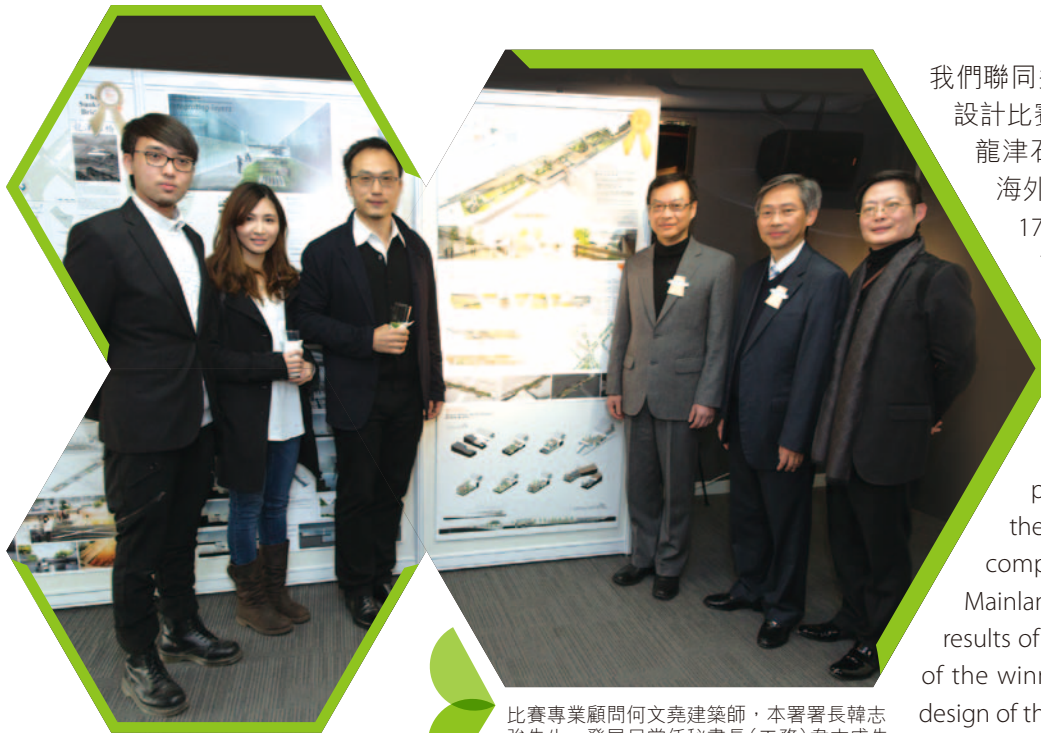
我們一直致力推動不同形式的社區參與和公眾教育活動，以促進與公眾的互動及增加公眾對我們所提供的服務的認識。我們繼續舉辦各式的公眾教育活動以推廣斜坡安全訊息，包括在購物商場舉行設有資訊站和攤位遊戲的巡迴展覽，以及在學校舉辦講座和展覽等。

### Community Relations and Education

We are committed to organising different community and public education activities to promote interaction and foster the public's understanding of our services. To widely promulgate our messages on slope safety, we continued to carry out a wide range of public education activities, such as roving exhibitions with information kiosks and game booths at shopping centres, as well as talks and exhibitions in schools.



斜坡安全學校講座  
Slope safety school talk



比賽專業顧問何文堯建築師，本署署長韓志強先生，發展局常任秘書長(工務)韋志成先生與專業組的冠軍得獎者(由右至左)於其得獎作品前合照

Professional Advisor to the Competition, Mr HO Man-yiu (Architect), Director of Civil Engineering and Development, Mr HON Chi-keung, Permanent Secretary for Development (Works), Mr WAI Chi-sing, and winners of First Prize Entry in Professional Group (from right to left) taking photo with their winning entry

我們聯同多個政府部門和專業團體合辦的「龍津石橋遺跡保育長廊概念設計比賽」以「展現·龍津」為題，目的是讓公眾有更多機會參與保育龍津石橋遺跡的工作。比賽共徵集了超過130份來自本地、國內及海外的作品，大部分屬於優秀設計，令人鼓舞。比賽結果已在1月17日公佈，得獎作品的设计概念將被考慮併入保育長廊的詳細設計。

Jointly organised by CEDD and a number of government departments and professional institutes, the "Design Ideas Competition for the Preservation Corridor for Lung Tsun Stone Bridge" aimed at enhancing public participation in the preservation of the Lung Tsun Stone Bridge remnants under the theme title "Showcase of Lung Tsun". It was encouraging to us that the competition had attracted more than 130 entries from Hong Kong, the Mainland and overseas, and most of the entries were of high quality. The results of the competition were announced on 17 January. The design ideas of the winning entry will be considered for incorporating into the detailed design of the preservation corridor.

## 社區參與 Reaching Out to the Community

我們繼續與香港紅十字會及香港童軍總會合作進行外展活動，分別向村民及童軍們推廣斜坡安全和防災信息。

We continued to organise outreach activities in collaboration with Hong Kong Red Cross and Scout Association of Hong Kong to promote the messages on slope safety and disaster prevention to the villagers and scouts respectively.



於童軍同樂日設置斜坡安全遊戲攤位  
Setting up slope safety game booth at Scout Fun Day



派發斜坡安全小冊子  
Distribution of brochures about slope safety



「山泥傾瀉災難，你我都不能置身事外！」電視宣傳片  
TV API of "Landslide Disaster. Everyone could be in danger!"



我們在4月10日首播全新「山泥傾瀉災難，你我都不能置身事外！」電視宣傳片及電台宣傳聲帶，提醒市民極端天氣可能會引發嚴重的山泥傾瀉，市民要對山泥傾瀉保持警覺。

The new Announcement in the Public Interests (API) on "Landslide Disaster. Everyone could be in danger!" was first broadcast on TV and radio on 10 April to raise public's awareness of the imminence of severe landslide events brought about by extreme weather and the importance of staying vigilance.





我們在7月5日舉辦「未來土力工程師日營」，逾120位來自全港各區17間中學的初中學生透過參與一系列的講座、實驗和比賽，學習基本的土力學原理和斜坡安全知識，從而體驗土力工程師的工作及使命。

We held the "Day Camp for Geotechnical Engineers of Tomorrow" on 5 July, at which over 120 junior secondary school students from 17 schools learned about basic geotechnical engineering, slope safety, and the roles and duties of geotechnical engineers through a series of lectures, experiments and competition.

「科學為民」服務巡禮在7月至9月期間假香港科學館演講廳舉辦多場公眾講座，主題為「氣候變化·世界與香港·科學和生活」，本署同事就其中三節公眾講座擔任演講嘉賓，講題包括7月13日的「山泥傾瀉跟氣候變化有關係嗎？」、7月27日的「隱藏的土地資源－香港地下空間發展」，及9月13日的「氣候變化對海事設施的影響」，希望藉此使市民更加了解本署如何應用科學為大眾提供服務。

Under the "Science in the Public Service" Campaign, a series of scientific talks for the public were held at the Hong Kong Science Museum between July and September. The theme was on "Climate Change · World and Hong Kong · Science and Living". Our colleagues were the keynote speakers of three sessions of the talks, with topics including "Any Relationship between Landslides and Climate Change?" on 13 July, "Hidden Land Resources – Underground Space Development in Hong Kong" on 27 July, and "Implications of Climate Change on Coastal Structures" on 13 September. We would like to take this opportunity to enhance people's understanding of how CEDD applied technology to serve the public.



同學正進行土力實驗  
Students carrying out soil experiment



「隱藏的土地資源－香港地下空間發展」公眾講座  
Public talk on "Hidden Land Resources – Underground Space Development in Hong Kong"



「岩洞發展長遠策略」展覽  
Public exhibition on "Long-term  
Strategy for Cavern Development"



中學生參觀本署以了解工程師的日常工作  
Secondary students visited the Department to  
learn about daily work of engineers

我們在7月25日至8月20日假香港科學館舉辦「岩洞發展長遠策略」展覽，介紹香港岩洞發展的機遇，以及政府現時進行的相關研究。

An exhibition on "Long-term Strategy for Cavern Development" was held at the Hong Kong Science Museum between 25 July and 20 August, with the aim of introducing the opportunities for rock caverns and the relevant studies undertaken by the Government.

2014-15年度「工程師的一天」主題計劃由香港工程師學會主辦，本署是協辦單位之一。對象為中三至中六級學生，透過一系列的參觀，啟發年輕一代對工程的興趣及拓寬其視野。本署在9月15日於「2014年香港工程師學會會長就職演講」典禮上簽署參與該計劃。我們在2014年10月及2015年1月分別安排兩批學生到訪本署參觀，以了解專業工程師的日常工作。我們亦安排學生實地考察，以引起他們對工程專業的興趣並加深認識。

CEDD was the co-organising body for the keynote programme "Engineer for a Day" organised by the Hong Kong Institution of Engineers (HKIE) for secondary 3 to 6 students in 2014-15. The aim of the programme was to inspire the young in engineering and broaden their horizon through a series of visits. The Department signed the Protocol of the programme at the HKIE Presidential Address 2014 held on 15 September. Two visits to CEDD were held in October 2014 and January 2015 respectively for the students to learn about the daily work of professional engineers. A field visit was arranged to arouse their interest and deepen their understanding in the engineering profession.





由創新科技署舉辦的「創新科技嘉年華 2014」在 11 月 1 日至 9 日假香港科學園舉行。本署今年再度獲邀參展，我們的攤位展示了部門各個分處在各工程項目中如何應用先進工程技術和創新意念，展期內吸引了眾多市民前來參觀。我們的展品除展板與影片外，還包括一座示範岩洞空間運用的立體積木模型，並且設置具有教育意義的主題電腦遊戲供小朋友取樂。是次精彩活動提供了一次難得的機會，讓市民在舒適環境和輕鬆歡樂氣氛下認識創新科技對生活所帶來的方便與好處。

The “InnoCarnival 2014” organised by the Innovation and Technology Commission was held at the Hong Kong Science Park between 1 and 9 November. This year, CEDD was invited again to participate in the event. Our booth showcased the application of advanced engineering technologies and innovative ideas of the Department, with input from respective Offices. Members of the public were attracted to visit our booth throughout the exhibition period. Besides the exhibition panels and video display, we also displayed a 3-D model on the uses of caverns and provided interesting educational computer games for kids’ enjoyment. This fun-filled event provided an excellent opportunity for the public in understanding the convenience and advantages brought by innovation and technology to daily life, in such a comfortable environment with relaxing and joyful atmosphere.



市民在攤位中參與具教育意義的電腦遊戲  
Public playing educational computer games at our booth

向學生講解本署的工作範圍  
Delivering talks to students  
about the purview of CEDD



我們在 2014 年參加由教育局和公務員事務局推動的「政府服務知多點 – 校園推廣計劃」，作為我們校園外展計劃的一部分。該計劃跨越整個 2014/15 學年，按計劃我們會探訪 20 所學校，向 2 300 名學生講解本署的工作範圍和最熱議的基建項目包括優化土地供應策略（例如在維港以外填海、岩洞及地下空間發展）和本港的斜坡安全。迄今，我們收到熱烈的回應，顯示該計劃不但使學生更加了解本署的服務，還引發他們對真實世界工程基建發展的興趣，擴闊了他們的視野。

We joined the school promotion programme “Know More about Government Service” initiated by the the Education Bureau and the Civil Service Bureau as part of our school outreach plan in 2014. In the programme spanning over the entire 2014/15 school year, we delivered talks to 2 300 students in 20 visits about the purview of CEDD and the most heated infrastructure topics covering the Enhancing Land Supply Strategy, such as Reclamation outside Victoria Harbour, Rock Cavern and Underground Space Development, and Slope Safety in Hong Kong. As indicated in the enthusiastic responses we gathered so far, the programme not only enables students to have better understanding of CEDD’s services, but also stimulates their interest in the real world engineering infrastructure development and broadens their horizon.



在4月10日舉行的「雨季前斜坡安全新聞簡報會」，我們簡介本港於2013年有關山泥傾瀉的統計數字，提醒市民關注斜坡安全。我們向傳媒介紹正進行的長遠防治山泥傾瀉計劃，特別提醒市民極端天氣可能會引發嚴重的山泥傾瀉，居安思危，提高斜坡安全意識，對山泥傾瀉保持警覺，並做好應急準備。

A pre-wet season media briefing on slope safety was held on 10 April to present the statistics of landslide in 2013 and to promote the public awareness on slope safety. We briefed the media on the progress of Landslip Prevention and Mitigation Programme, and highlighted the possible severe landslide events brought about by extreme weather and the importance of public vigilance and emergency preparedness for landslide disaster.

## 傳媒溝通

我們重視與傳媒的溝通，讓公眾更認識我們的工作和服務。

在2月20日舉行《山崩土淹》電子書新聞發布會，以生動和靈活的介面，介紹本港山泥傾瀉的歷史。同時亦展開「相中的你我他」活動，徵集書中人物和故事的資料，以豐富電子書的內容。

## Media Communications

We value communication with the media to give the public a full picture of our work and services.

A media briefing on launching of "HK Landslides" e-book was held on 20 February to illustrate the history of landslides in Hong Kong with vivid and user-friendly interfaces. The "Are you in the Picture?" Campaign was launched at the same time to collect stories about the people and incidents in the e-book for the purpose of enriching its content.







在4月15日舉行新聞簡報會，以推廣啟德發展區的「公共創意」設計概念，我們介紹透過公共空間營造清晰和有生命力的地方品牌，反映啟德的規劃願景，凝聚市民對區內發展特色的認同及歸屬感，讓公眾能感受到啟德發展朝氣蓬勃及以人為本的獨特個性。整個設計概念是從啟德的歷史和周邊社區的關係作為靈感，利用「樹」以及「活力磁場」代表啟德旺盛的生命力，從而設計出一系列屬於啟德「公共創意」的設計和品牌。

A media briefing on promotion of “Public Creatives” design concept on Kai Tak Development was held on 15 April. We plan to cultivate a clear and vibrant place branding in the public space reflecting the Kai Tak’s planning vision, enhance the sense of identity and belonging to the characteristics of the development area, and let the public feel the vibrant and people-oriented attributes of Kai Tak. The whole design concept has been inspired by the history of Kai Tak and its relationship with adjacent communities. By using “Tree” and “Current of Vitality” to represent the vibrancy of Kai Tak, a series of “Public Creatives” design and branding for Kai Tak have been created.



在8月26日舉行「啟德河概念設計比賽·啟德發展區」新聞簡報會，我們介紹了比賽的背景資料及安排重點，並宣佈比賽正式接受報名。我們期望能徵集一些充滿嶄新意念的城市及園景設計，以將啟德河打造為一條在城市中富吸引力的綠化河道走廊，為社區提供更多休憩和公共活動空間，同時提升東九龍的排洪能力。比賽結果已在2015年年初公布。

A media briefing on launching of “Design Ideas Competition for Kai Tak River • Kai Tak Development” was held on 26 August to introduce the competition background and key arrangements, and announce the period for receiving entries. We hoped to solicit innovative urban and landscape design ideas to transform the Kai Tak River into an attractive green river corridor through urban areas, providing more space for leisure and public activities while improving the drainage capacity in East Kowloon. The results of the competition were announced in early 2015.



大部分展出的植物在展覽後捐贈予非牟利機構循環再用

Most of the plants were donated to non-profit-making organisation for re-use after the Show



將貨櫃工地辦事處轉化成溫暖和諧的家  
A warm and sweet home was transformed from modified container site office

## 2014 年香港花卉展覽 — 「建設家香港」

我們以「建設家香港」為主題，參與由3月7日至16日在維多利亞公園內舉辦的香港花卉展覽，展品以「我們的家」——一個精心改裝的貨櫃工地辦事處為中心以響應大會主題「花滿園·樂滿家」，獲得展品組(本地)的「最具特色(園林景點)特別獎」。為體現部門對綠化及可持續發展的承諾，我們利用已過有效期的安全帽、循環再用貨櫃及環保物料來建設「我們的家」。

## Hong Kong Flower Show 2014 – “We Engineer our Home”

Our display – “We Engineer Our Home” was featured in the Flower Show held between 7 and 16 March in the Victoria Park. “Our Home”, a modified container, was the center of our exhibit surrounded by colourful, floral displays responding to the theme of the Show – “Blossoms of Joy”. Our display was awarded the “Special Award for Unique Feature (Landscape Display)”. To demonstrate the Department’s commitment to greening and sustainable development, expired safety helmets, a reused container and recyclable materials were used in creating our display.

公眾及學童參觀本署的展區  
General public enjoying the blossoms in the CEDD’s display







本署毅行隊起步前的大合照  
Group photo of the CEDD Trailwalker  
teams before start

### 關心社會

我們的員工樂意服務社會。過去15年，本署同事於毅行者活動中為樂施會籌得超過120萬元的善款。

### Care our Community

Our staff members are eager to serve the community and care about the needy. Our colleagues have raised over \$1.2 million for the Oxfam Trailwalker event over the past 15 years.





# 社區參與 Reaching Out to the Community

另外，義工隊自2008年成立以來，每年都身體力行參與多項關愛社區的活動，例如：

Since the establishment of CEDD volunteer team in 2008, we have participated every year in a range of activities such as:

長者生日會及節慶活動  
Birthday party and festive celebration activities for the elderly



探訪獨居長者  
Visit to the singleton elderly



以旋翼無人駕駛飛行系統拍攝的大合照  
Group photo by rotary unmanned aerial system

我們在4月12日舉行「土木工程拓展署十周年 – 步行籌款暨植樹活動」。參加者包括個人、同事或家庭組成的隊伍，連同工作人員在內，超過180人出席活動。參加者由藍田公園起步，沿藍田晨運徑和衛奕信徑（第3段）步行至位於五桂山的種植地點。活動共籌得34,257元，款項已撥捐香港公益金。

We held the “CEDD 10th Anniversary – Charity Walk cum Tree Planting” on 12 April. Over 180 participants including individuals, teams of colleagues or families and helpers joined the event. Participants set off from Lam Tin Park and walked through Lam Tin Morning Walk Trail and Wilson Trail (Stage 3) to the planting site at Black Hill. A total amount of \$34,257 collected from the event has been donated to The Community Chest of Hong Kong.

舉辦基層家庭的親子戶外活動  
Parent-child outdoor activities for the grass-roots sector







## 獎項

年內，我們獲頒發不同類別的獎項，以表揚同事在追求工程卓越和提供優質服務上的努力。

「能者舞台仲夏日」綜藝表演暨2013-14年《有能者·聘之約章》及共融機構嘉許計劃頒獎典禮在9月6日假九龍灣國際展貿中心舉行，本署於當日獲康復諮詢委員會頒贈2013-14年度「同心共融機構獎」，以表揚部門熱心支持殘疾人士平等就業。

另外，我們的同事憑傑出工作表現，獲頒2014年申訴專員嘉許獎和2014年公務員事務局局長嘉許狀。

## Awards

Throughout the year, we earned different types of awards in recognition of our efforts in pursuing excellence in engineering and providing quality services.

The “Mid-summer Talent-Wise Variety Show” cum Award Presentation Ceremony of 2013-14 Talent-Wise Employment Charter and Inclusive Organisations Recognition Scheme was held on 6 September at the Kowloon Bay International Trade & Exhibition Centre. Rehabilitation Advisory Committee granted CEDD the 2013-14 “Partnering Inclusive Organisation Award” to recognise our efforts in supporting equal employment opportunities for persons with disabilities.

Our colleagues were also awarded with the Ombudsman’s Award 2014 and the Secretary for the Civil Service’s Commendation Award 2014 for their outstanding performance at work.

本署獲頒贈「同心共融機構獎」  
CEDD received the “Partnering Inclusive Organisation Award”



獲頒2014年申訴專員嘉許獎的同事(右: 鄭德成先生)  
Colleague awarded the Ombudsman’s Award 2014  
(Right: Mr KWONG Tak-shing)



公務員事務局局長嘉許狀  
Secretary for the Civil Service’s Commendation Award 2014



獲頒2014年公務員事務局局長嘉許狀的同事  
Colleagues awarded the Secretary for the Civil Service’s Commendation Award 2014

(左: 葉偉民先生 Mr YIP Wai-man;  
中: 羅黃香蘭女士 Mrs LAW WONG Heung-lan;  
右: 梁永德先生 Mr LEUNG Wing-tak)



## 感謝／嘉許

我們在2014年共收到108封來自市民和團體的感謝／嘉許信，以下為部分節錄：

## Appreciation

In 2014, we received 108 letters of appreciation/commendation from the public and organisations. Some of their words are quoted as follows:

### 月華街至觀塘港鐵站 無障礙通道工程

「月華街至觀塘港鐵站的無障礙通道第一階段工程由落實至順利完成，有賴貴署與所屬團隊、承建商和工程顧問公司同心協力、和衷共濟，如施工期間擔當學校與工程人員間的溝通橋樑，監測工地噪音及空氣質素，確保興建升降機工作順利完成。」

### 鴨脷洲大街一帶 的美化工程

「全賴貴署、顧問工程師與承建商在推動、設計及建造鴨脷洲洪聖廟前廣場及周邊美化工程的努力，有效及明顯地改善鴨脷洲海濱長廊一帶及廟前的景觀。工程期間，貴署人員表現專業，細心聆聽意見並採取合理措施減低因工程帶來的影響。」

### 田廈路及丹桂村路 擴闊工程

「貴署人員緊密監督承建商的工作，有效確保施工期間的安全和減少工程進行對區內居民的影響，加強承建商的工作主動和積極性。貴署敬業樂業的精神，值得表揚，實在是社會之福。」

### 長遠防治 山泥傾瀉計劃

「貴署一直以來竭誠為本屋苑創建安全的居住環境以及成就卓越的工程素質，透過鞏固斜坡、加強疏水、興建蓄洪池等措施，成功解決本屋苑的水患，保障居民的性命財產。此外，貴署亦綠化斜坡範圍，使周邊環境一片青蔥翠綠，生機勃勃。」





### South Island Line (East) - Lei Tung Station, South Horizons Station and Tunnels Blasting Works

"Your team worked closely with my team to overcome the challenges in collaborative ways which enhance all the blasting works completed within a very tight time frame and site constraints. This success story had been widely appreciated by the local community and stakeholders."

### 大澳一涌河堤 建造及附屬 改善工程

「非常感謝貴署於 2010-2014 年期間於大澳一涌河堤建造採納創新設計，貴署全心全意，惠澤社群的精神實在值得表揚。」

### 蓮塘／香園圍 口岸工程 - 重建打鼓嶺竹園村

「衷心感激貴署和有關部門為我們安排「平房方案」，好讓我們能夠順利搬遷，重建家園。我們深深感受到貴署有關人員的親民、真誠和認真的工作態度，真正體現到政府部門與村民攜手合作的精神，一起完成搬遷安置的所有工作。」

### 鹽田仔(東部)魚類 養殖區疏浚工程

「由磋商拖離漁排區到臨時養魚區，直至現正進行清除沉積物工作，貴署及承建商經不斷努力和協商，解決各養魚戶對工程的疑慮及擔憂，得以順利完成搬遷漁排工作並可進行清除沉積物工程。」



# 綜合管理系統

## Integrated Management System







## 綜合管理系統

我們的抱負是成為拓建香港的機構典範，並把香港發展成一個綠色和優質生活的城市。

自2006年起，我們推行一套符合ISO 9001和ISO 14001標準的綜合管理系統。在進行工程期間，我們積極推動環保措施，以創建一個綠色及可持續的環境。在品質和環保方面，我們亦訂立了目標和指標，並定期檢討達標的進度，不斷改進表現。在2013/14年度本署問卷調查結果顯示，我們的服務對象對本署整體服務質素滿意程度的評分持續高企。

香港品質保證局在2014年6月對部門的綜合管理系統，作出品質管理和環境管理的合併審核，當中沒有發現「不符合規定」之處。審核員認為部門綜合管理系統的整體表現十分理想，管理高層表現全力支持及實踐品質管理，高度重視遵守環境法例。

為了讓員工具備所需的知識和技能，以便推行綜合管理系統，我們亦在2014年舉辦了品質及環境管理的培訓課程。

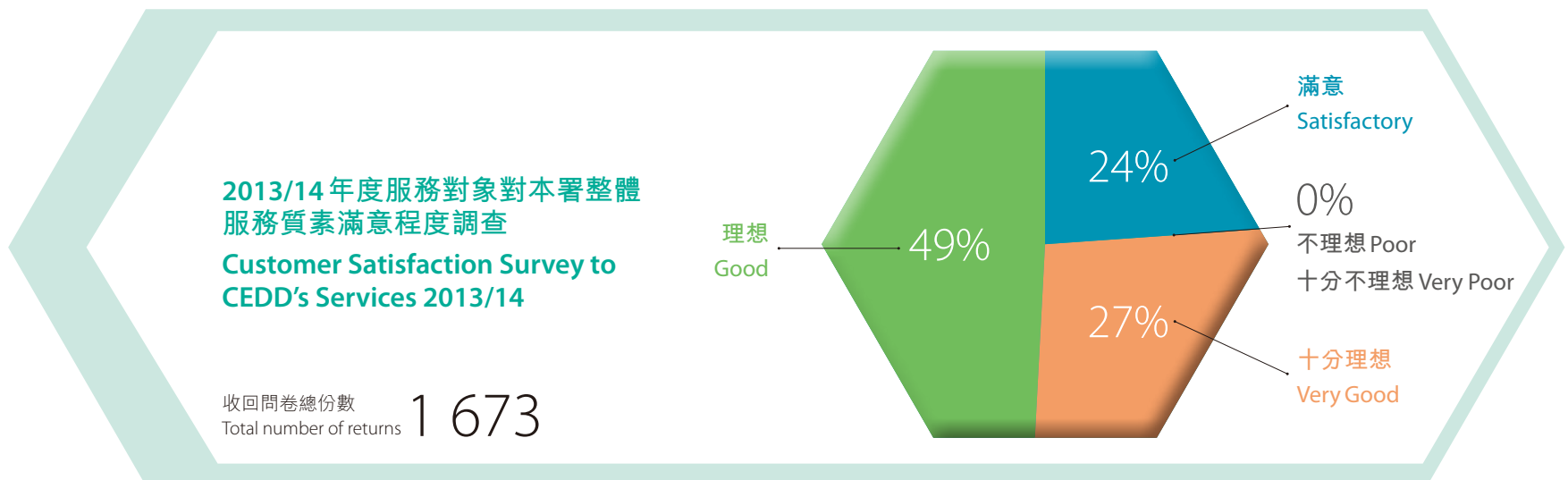
## Integrated Management System

Our vision is to become a leading organisation to engineer the development of Hong Kong into a green and quality living city.

Since 2006, we have been implementing an Integrated Management System (IMS) that conforms to both ISO 9001 and ISO 14001. We are taking positive steps to promote environmental measures in delivering our projects to create a green and sustainable environment. We have also established quality and environmental objectives and targets and regularly reviewed the progress in achieving them to improve our performance continuously. The results of 2013/14 questionnaire survey for the CEDD indicated that the customer satisfaction of our services maintained high score.

The Hong Kong Quality Assurance Agency (HKQAA) conducted a combined audit on our IMS in June 2014 with no "Nonconformity" identified. The HKQAA Auditors commented that the overall performance of our IMS was very good and CEDD's top management demonstrated full support and hands-on approach to quality management and attached great importance to environmental legislation compliance.

To equip our staff with the necessary knowledge and skills for implementation of the IMS, we also organised a series of quality and environmental training courses in 2014.





# 建造安全與職業健康

## Construction Safety and Occupational Health

提醒工人高空工作時使用防墮保護措施  
Remind workers to take precaution  
measures against fall from height



在屯門第54區地盤建造隔音屏障  
Construction of noise barriers at the works site of Area 54, Tuen Mun





我們致力為參與本署建築工程的全體人員及任何受影響的人士提供安全及健康的環境。我們的格言是：絕不因節省時間或金錢的考慮而降低安全標準。

We are committed to providing a safe and healthy environment for all persons who are involved in or affected by our construction works. It is our motto that safety is not compromised for the sake of time or money saving.



工友在早操時練習八段錦氣功  
Workers practising qi-gong as their morning exercise



承建商在工地為工友提供健康檢查  
Provision of health check on site for workers



## 建造安全與職業健康 Construction Safety and Occupational Health

在締造安全與關懷的工作環境方面，為顯示我們領導層的承擔，高層人員組成了工地安全檢討委員會，並由副署長擔任主席。該會定期舉行會議，以檢討並制訂策略，進一步提升我們的工地安全表現。本署的首長級人員連同顧問公司及承建商的高級管理人員繼續定期進行工地親善探訪。在2014年，我們一共進行了129次工地親善探訪。

To signify top level commitment to creating a safe and caring working environment, the high level committee on site safety review chaired by our Deputy Director has held regular meetings to review and formulate strategies to further enhance our site safety performance. Directorate officers have continued to conduct caring site visits with the senior management of consultants and contractors on a regular basis. In 2014, we conducted a total of 129 caring site visits.



為鑽孔機提供護罩  
Provision of protection  
guard for drilling  
machine



工友在工地實施「指差呼稱」  
Workers adopting pointing  
and calling practice





本署首長級人員亦定期與顧問公司及承建商的高級管理人員舉行會議，旨在提供一個平台，交流在推行工地安全的經驗，並促請他們繼續致力改善工地安全。我們繼續鼓勵員工參加職業安全及健康培訓課程，並在內部舉辦安全與健康講座，向本署員工、顧問公司及承建商介紹工地安全與健康的最新發展及心得。在2014年11月17日，我們亦聯同發展局、環境保護署、路政署、中華電力有限公司及香港鐵路有限公司舉辦了「2014安全、健康、環保研討會」。在2014年，超過900位本署員工、顧問公司或承建商出席這些講座。

Our Directorate officers have continued to hold regular meetings with the senior management of our consultants and contractors with an aim of providing a platform for sharing of good site safety practice and seeking their commitment to continual improvement on site safety. We have continued to encourage our staff to attend occupational safety and health training courses. We have organised in-house safety and health seminars to enlighten our staff, consultants, and contractors of the latest developments and insights in site safety and health. We have also joined hands with the Development Bureau, Environmental Protection Department, Highways Department, CLP Power HK Limited and MTR Corporation Limited in organising the "Joint Safety, Health and Environmental Seminar 2014" which was held on 17 November 2014. In 2014, over 900 staff members of CEDD, our consultants or contractors had attended these seminars.



由土木工程拓展署、業界及其他政府部門合辦的「2014安全、健康、環保研討會」  
"Joint Safety, Health and Environmental Seminar 2014" jointly organised by CEDD, the industry and other government departments



本署的承建商員工在「2014安全、健康、環保研討會」中示範健身氣功  
Demonstration of health qi-gong by CEDD contractors' staff in the "Joint Safety, Health and Environmental Seminar 2014"

# 建造安全與職業健康 Construction Safety and Occupational Health

在工地安全方面，我們整體上繼續達到高水平。我們連續兩年達到工地零意外傷亡記錄。在2014年，我們的整體意外率為0.16宗(每10萬工時計)，遠低於發展局所訂下0.9宗的目標。我們在推廣工地安全方面的努力，深受業界認可。我們在明建會香港分會主辦的「安全領導獎2014 – 客戶/發展商類別」中贏得金獎，以及在發展局與建造業議會合辦的「公德地盤嘉許計劃2014」中，榮獲一項銀獎、兩項銅獎和四項優異獎。

We continued to achieve an overall high standard of site safety. For the second consecutive year, we have achieved zero site accident fatality. Our overall accident rate in 2014 was 0.16 accidents per 100 000 man-hours worked, which is well below the target of 0.9 set by the Development Bureau. Our efforts in promoting site safety were recognised by the industry. We won the Gold Award of “The Derek Smyth Safety Leadership Awards 2014” in the Client-Developer Category hosted by the Lighthouse Club Hong Kong Branch. We also won one Silver Award, two Bronze Awards and four Merit Awards in the “Considerate Contractors Site Award Scheme 2014” jointly organised by the Development Bureau and the Construction Industry Council.

「公德地盤嘉許計劃2014」頒獎典禮  
Award Presentation Ceremony of the  
“Considerate Contractors Site Award Scheme 2014”



「Derek Smyth安全領導獎2014」  
– 客戶/發展商類別金獎  
“The Derek Smyth Safety Leadership  
Awards 2014” – Gold Award in the  
Client-Developer Category



「Derek Smyth安全領導獎2014」頒獎典禮  
Award Presentation Ceremony of  
“The Derek Smyth Safety Leadership Awards 2014”





展望未來，我們會繼續與顧問公司和承建商合作，進一步加強建造安全與職業健康，並實現工地「零意外」的抱負。

In the years ahead, we will continue to partner with our consultants and contractors in further enhancing construction safety and occupational health and in pursuing the vision of "Zero Accident" in our works site.



採用臨時隔音屏障以減低噪音  
Provision of temporary noise barrier to reduce noise emission

在吊裝鋼樑時使用安全鉗作為鎖定裝置，  
以防止鋼樑意外鬆脫  
Usage of safety clamp as locking device to  
prevent accidental loosening during  
steel beam lifting operation





蓮塘 / 香園圍口岸  
Liantang/Heung Yuen Wai Boundary Control Point

# 關心環境 Caring for the Environment







## 我們的環保政策與工作

在建造工程的各個階段，我們都非常注重環境的保護，致力履行綜合管理系統政策下所訂定的各項承擔，包括：

### Our Environmental Policy and Activities

We place due emphasis on environmental considerations in all stages of our construction projects, which are achieved through the following commitments in our Integrated Management System (IMS) Policy:



我們還推行了一套環境管理系統，並已取得ISO14001：2004認證。我們的環保措施和綠化成果，亦獲得專業團體的認同。

We have also implemented an environmental management system and obtained ISO14001:2004 Certification. Our environmental measures and greening achievements have been well recognized by professional groups.



緩解環境影響的措施

Environmental Mitigation Measures

啟德發展計劃  
*Kai Tak Development*

使用自動式高壓噴水器  
清洗工地車輛以提高清洗效率  
Washing site vehicles by automatic  
high-pressure water jet to  
enhance washing efficiency



蓮塘／香園圍口岸  
及相關工程  
*Liantang/Heung Yuen Wai Boundary  
Control Point and Associated Works*

以不透孔防塵物料覆蓋打樁機  
以免鑽孔時濺出泥漿  
Covering up piling rig with impervious  
sheeting to avoid spilling of slurry  
during boring



灣仔發展計劃第二期工程  
*Wan Chai Development Phase II*

拆卸工程進行中使用  
帆布包圍碼頭以避免灰塵擴散  
Wrapping the pier with tarpaulins to  
prevent dust dispersion during  
demolition works



九龍及新界防治  
山泥傾瀉工程  
*Landslip Prevention and  
Mitigation Works in Kowloon and the  
New Territories*

隔塵網及隔音裝置以減少  
對附近樓房的滋擾  
Dust fence and noise barrier  
to minimize disturbance to  
nearby buildings







## 灣仔發展計劃第二期工程 Wan Chai Development Phase II

使用隔泥幕緩解疏浚工程  
對水質的影響

Use of silt curtain to mitigate impacts  
on water quality during dredging  
works



## 啟德發展計劃 Kai Tak Development

污水排放或循環再用前使用  
沉澱池回收及過濾

Collection and filtering of  
wastewater by settling tank  
prior to discharging or  
recycling



## 綠色辦公室

我們積極履行「清新空氣約章」的承諾。在2014年，總部大樓連續第十二年獲頒發室內空氣質素良好級檢定證書，而總部以外的辦事處亦同樣獲頒合共11張良好級檢定證書。

我們繼續履行「減碳約章」的承諾。在2013年7月至2014年7月期間，總部大樓直接產生的二氧化碳約為34公噸，而通過用水用電間接排放的二氧化碳則約為2 327公噸。二氧化碳的總排放量比上一年同期減少42公噸。我們繼續推行各種措施如更換舊款裝置、於光管安裝移動感應控制器及良好的內務管理習慣以減少用電。

## Green Office

We actively fulfilled our commitment under the "Clean Air Charter". Up to 2014, the Civil Engineering and Development (CED) Building has been awarded the "Good Class" Indoor Air Quality Certificate consecutively for twelve years. Similarly, our outstation offices were also awarded totally eleven "Good Class" Indoor Air Quality Certificates.

We continued to fulfill our obligations under the "Carbon Reduction Charter". From July 2013 to July 2014, the amount of carbon dioxide generated directly by the CED Building was about 34 tonnes, while the amount emitted indirectly through water and electricity consumption was about 2 327 tonnes. The total amount of carbon dioxide emitted was 42 tonnes less than that of the same period of the preceding year. We continuously implement different measures such as replacement of old-modeled plants, installation of motion sensor-control control at light tubes and good house-keeping practice to cut down electricity consumption.

## 2014 年的環保表現

我們每年訂定環保目標和指標，務求在環保表現方面得到持續改善。2014 年的工作成效如下：

## Environmental Performance 2014

To achieve continuous improvement in our environmental performance, we have set annual environmental objectives and targets. Below is a summary of our achievement in 2014:





[www.cedd.gov.hk](http://www.cedd.gov.hk)



土木工程拓展署  
Civil Engineering and  
Development Department

香港九龍公主道101號土木工程拓展署大樓  
Civil Engineering and Development Building,  
101 Princess Margaret Road, Kowloon, Hong Kong

電話 Tel : (852) 2762 5111  
傳真 Fax : (852) 2714 0140  
網址 Website : [www.cedd.gov.hk](http://www.cedd.gov.hk)  
電郵 Email : [enquiry@cedd.gov.hk](mailto:enquiry@cedd.gov.hk)

政府物流服務署印製  
Printed by the Government Logistics Department



本年報是環保紙印刷  
This report is printed on environmentally friendly paper

2015年5月  
May 2015